



**A L'ENTSCHATTA DAD IN'UNDA
STAT SAVENS IN SINGUL GUT.**

Cuntegn	1
2012 – en in'egliada	2
Situaziun actuala	4
Orientaziun strategica	6
Rapports da lavur partiziuns	9
Activitads generalas	10
Linguistica Applitgada	12
Furmaziun	14
Art e Cultura	16
Rapports da las uniuns affiliadas	19
Surselva Romontscha (SR)	20
Uniun dals Grischs (UdG)	21
Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC)	22
Societad Retorumantscha (SRR)	23
Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR)	24
SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R)	25
Giuventetgna Rumantscha (GiuRu)	26
Uniun dals Rumantschs e da las Rumantschas en la Bassa (URB)	27
Quarta Lingua (QL)	28
Agentura da Novitads Rumantscha (ANR)	29
Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg)	30
Organisaziun	31
Collavuraturas e collavuratur 31-12-2012	32
Persunal 2012	34
Suprastanza	35
Organigram	36
Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha	37
Commembers d'onur	38
Defuncts	38
Cumissiuns, gruppas da lavur e gremis spezials	39
Finanzas e Facts & Figures	41
Quint / bilantscha	42
Rapport da revisiun	45
Facts & Figures	46
Impressum	48

2012 - EN IN'EGLIADA



dr. Vincent Augustin
president

Il rumantsch en scola

La dumonda rumantsch grischun u idiom sco lingua d'al-fabetisaziun ha fatschentà la Lia Rumantscha (LR) era l'onn 2012. Ina giada dapli ha ella stuì moderar e calmar la situaziun agitada tranter ils aderents d'ina u l'otra via d'instruir e d'intermediar la lingua rumantscha en scola. Ina grupp pro rumantsch grischun ha, sco quai ch'ins sa, vuli lantschar in'iniziativa dal pievel sin plaun chantunal cun la finamira da prescriber finalmain la lingua unificgada sco lingua da scola. Ina votaziun en l'entir chantun Grischun avess franc gì bunas schanzas. In resultat en favur dal rumantsch grischun, influenzà d'ina populaziun ch'è per gronda part da lingua tudestga, fiss però senza dubi stà in grond privel per la pasch linguistica oramai falombra ed avess fatg ir ad aua las stentas en connex cun il model da coesistenza, ina soluziun pragmatica elavurada tant dals aderents sco dals adversaris dal rumantsch grischun che prevesa e reglescha l'in sper l'auter da las duas variantas en la scola populara. Per evitar questa iniziativa ed ina votaziun dal pievel ha la LR envidà ils represchentants da las differentas posiziuns a la furmaziun d'in gremi politic-strategic. Las propostas da quest gremi, en spezial da declarar il model da coesistenza a partir d'immediat sco part integrala dal plan d'instrucziun vertent e d'al francar en la lescha da scola, n'ha la Regenza grischuna deplorablmain betg anc realisà. La situaziun resta intscherta.

Lingua vivida

Il diever dal rumantsch na dastga sa chapescha betg sa restrenscher a la stanza da scola. Per quest motiv èsi impurtant d'animar tut las Rumantschas e tut ils Rumantschs da duvrar lur lingua en il mintgadi senza retegnientschas, da sustegnair l'integraziun linguistica da personas che na discurran betg rumantsch e da persvader ils geniturs dals avantatgs da bunas competenzas en la lingua materna. I vala da porscher occasiuns per duvrar activamain la lingua, a bucca ed en scrit, sco era da render attent a la ritgezza dal vocabulari. In exempel èn las personas sutsilvanas che concepeschan, en coordinaziun cun la LR, ina pagina da La

Quotidiana en lur idiom. In auter exempel èn ils lavuratori tematics cun personas interessadas ed engaschadas en Val Schons, en Val d'Alvra ed en la regiun Mantogna/Tumleasta. In terz exempel è la concorrenza da scriver Plema d'aur per uffants e giuvenils che pon inoltrar texts scrits en sursilvan, sutsilvan, surmiran e rumantsch grischun. Da gronda impurtanza è er ils curs intensivs che la LR organisescha ed administrescha ensemen cun la Fundaziun de Planta a Samedan ed ils curs d'integraziun da puter en collavuraziun cun l'Academia Engiadina. Menziun speziala merita la collavuraziun cun il Parc Ela. La LR ha cusseglià e rimnà material per l'«infomobil» ch'è ì da vitg a vitg en la regiun per infurmar la populaziun davart il parc (tema spezial «Las linguas en il Parc Ela»). Ella ha medemamain realisà ils curs «Introducziun en la lingua rumantscha e minicurs da rumantsch» offrids dal Parc Ela ch'èn vegnids frequentads da diversas scolas secundaras, da gimnasis e d'altres gruppas da la Bassa.

Pleds e pledaris

Per tgi che vul guardar suenter pleds resta il Pledari Grond online in'adressa impurtanta. Quest dicziunari electronic vegn actualisà permanentamain ed è ina ritga funtauna d'inspiraziun era per utilisadras ed utilisaders che tschertgan in pled per exprimer insatge en l'idiom. Per motivs tecnicos vegn il Pledari Grond online surlavurà da specialists da la linguistica da computers da l'Universitad da Cologna en Germania. I vegn a dar ina versiun interactiva cun pussaivladads da sviluppar il pledari ad ina plattafurma linguistica rumantscha che cumpiglia era vocabularis idiomatics. In'otra ovra da consultaziun nova è il Dicziunari Explorer Rumantsch, in cudesch da passa 1000 paginas edì communablmain da la LR e da Meds d'instrucziun dal Grischun. I sa tracta d'in dicziunari innovativ cun radund 60'000 chavazzins, frasis e locuziuns dal stgazi da pleds activ dal mintgadi d'uffants, giuvenils e creschids e cun numerusas fanestras infurmativas ed illustraziuns.

Cultura collia

Promover il contact tranter las trais regiuns linguisticas dal Grischun, gliez ha la LR fatg ensemen cun la Pro Grigioni Italiano e la Walservereinigung Graubünden. Las trais organisaziuns da lingua e cultura han tramess Corin Curschellas e la band «suisse miniature» sin turnea tras il Grischun, ina spezia da viadi simbolic per la convivenza. Colliar il vegl cun il modern, quai è reussì a «cultuRa+» cun «Gian Girun», sia emprima gronda coproducziun. Seraina Sidler-Tall, ballarina e choreografa, ha preschentà in saut interpretativ dals texts da sia basatta Ursina Clavuot-Geer, alias Gian Girun, ed ha mess uschia il cuntegn tradiziunal en ina furma artistica contemporana. Duvrain nus insumma l'art e tge dovra l'art per pudair funcziunar? Questa dumonda è stada en il center da la discussiun al podium il «di da cultuRa+». Differents acturs dal sector

cultural han exprimì lur patratgs ch'èn stads suenter il punct da partenza per pliras discussiuns, per part era publicas, davart la promoziun da la cultura grischuna. Ed era la Chasa Rumantscha – il lieu adattà per s'infurmar, s'inscuntrar ed emprender – ha envidà ad occurrenz culturalas sco p.ex. la preschentaziun dad ovras da Jon Demarmels, Cla Biert ed Anna Ratti.

Nova suprastanza

A la radunanza da delegads a Casti ha la LR survegnì ina nova suprastanza che vegn da nov presidiada da Duri Bezzola. Ad el e ses team giavisch jau vinavant gronda satisfaziun e blers muments interessants cun la lavur en favur da la lingua e cultura rumantscha.

2012 – AUF EINEN BLICK

Im Berichtsjahr bewegte wiederum die Frage nach der Alphabetisierungssprache in der Schule, Idiom oder Rumantsch Grischun, die Gemüter. Befürworter der Standardsprache äusserten die Absicht, die Antwort über eine Volksinitiative herbeiführen zu wollen. Eine Volksabstimmung hätte den ohnehin zerbrechlichen Sprachfrieden wohl weiter gefährdet. Unter Vermittlung der Lia Rumantscha (LR) konnte das Vorhaben verhindert und ein politisch-strategisches Gremium mit Vertretern der unterschiedlichen Positionen gebildet werden. Dem Hauptanliegen des Gremiums, das so genannte Koexistenzmodell als integralen Bestandteil des Lehrplans zu erklären und es im Schulgesetz zu verankern, ist die Bündner Regierung bisher noch nicht nachgekommen. Sie will dieses erst im Lehrplan 21 integrieren.

Die Verwendung des Romanischen darf sich natürlich nicht auf das Schulzimmer beschränken. Es gilt, Sprecherinnen und Sprecher zum Gebrauch ihrer Sprache im Alltag zu animieren und es geht darum, Gelegenheiten zum Sprechen und Schreiben zu schaffen. Als Beispiele neben dem umfangreichen Angebot an Sprachkursen seien hier die Gestaltung einer Seite in Sutsilvan für die Tageszeitung La Quotidiana von Leuten aus der Region sowie die «Plema d'aur», der Schreibwettbewerb für Kinder und Jugendliche, aufgeführt. Wer Wörter und Redewendungen sucht, wird weiterhin im Pledari Grond online fündig, eine reichhaltige und regelmässig aktualisierte, frei zugängliche Datenbank. Ein anderes Nachschlagewerk ist das Dicziunari Explorer Rumantsch, ein innovatives und attraktives Wörterbuch, das in Zusammenarbeit mit Lehrmittel Graubünden herausgegeben wurde. Die künstlerische Vermittlung von Sprache fand etwa bei der Tanzperformance «Gian Girun» sowie einer Tournee in allen Sprachregionen Graubündens von «suisse miniature» und Corin Curschellas statt. Überlegungen zu Kulturbedürfnis und Kulturförderung wurden Ende September anlässlich des «di da cultuRa+» gemacht und zur Diskussion gestellt.

SITUAZIUN ACTUALA



Urs Cadruvi
secretari general

Dal sentiment da cuminanza a la mobilitad globala

Il 20 da favrer 1938 è stà in di spezial per las Rumantschas ed ils Rumantschs: il pievel svizzer ha fatg or da lur lingua ina lingua naziunala. La renconuschientscha dal rumantsch sco lingua naziunala sper il tudestg, il franzos ed il talian è stà in cler signal en favur d'ina patria unida d'ina communitad che sa chattava tranter duas guerres mundialas e che sentiva il squitsch politic da tuttas varts. Il rumantsch ha pudì svegliar in ferm sentiment d'identitad e da cuminanza ed ha contribuì il sieu a l'uniun d'ina Svizra ch'è loscha da sia quadrilinguitad.

Ed oz? Ils sentiments patriotics d'antruras na domineschan betg pli. Ils cunfins geografics èn surmuntabels pli facilmain che mai. Nus vivain en in mund globalisà, essan fitg mobils, pudain viagiar ed ir a star nua che nus vulain. La mesadad da las Rumantschas e dals Rumantschs na viva betg pli en il territori da tschep. Las sfidas da pli baud, las sfidas dals visiunaris ch'èn s'engaschads per il rumantsch sco ina da las linguas naziunalas, èn oz, prest 75 onns pli tard, tut autras. Duas da questas sfidas èn senza dubi la globalisaziun e la mobilitad. I vala d'elavurar instruments adattads che gidan ad ir enturn cun tals fenomen. I dovra vias che accentueschan las pussaivladads e las schanzas ch'il rumantsch porscha en in mund globalisà per far punts tranter differentas linguas e culturas.

Da spir globalisaziun e mobilitad na dastgain nus però betg emblidar las regiuns, nua ch'il rumantsch ha ina lunga tradiziun. Ellas èn zunt impurtantas per cuntanscher ina da las finamiras centralas, numnadamain quella che las proximas generaziuns fetschian vinavant diever da lur lingua e quai cun plaschair. Quai premetta in ambient nua ch'ina mamma, in bab, ina tatta ed in tat pon dar vinavant lur lingua a quellas e quels che vegnan suenter. La giuventetgna para pronta. Ed ella chatta adina novas vias creativas cun la lingua. Lain prender sco exempel ils giuvens che chantan rap per rumantsch e che vegnan da derasar lur messadis en grondas parts da l'Europa grazia als chanals da communicaziun moderns. Els èn loschs

da savair discurre e d'applitgar questa quarta lingua naziunala. Quai è in segn da speranza che mussa che la lingua viva e ch'ella vegn apprezzada.

Mo betg tut las Rumantschas e tut ils Rumantschs vivan en las valladas. Quest trend vegn a vegnir pli ferm. Nus n'avain oz anc betg las respostas, ils concepts ed ils instruments che nus duvrain per evitar che la mobilitad daventia in problem adina pli grond. Nus duvrain soluziuns che midan la mobilitad en ina schanza per il rumantsch. Mintgin che discurra rumantsch sto pudair sa sentir da chasa en ina spezia da Rumantschia globala independetmain dal lieu, nua ch'el sa chatta, viva e lavura.

Esser da differenta opiniun na signifitga betg dad esser sparti

In ulteriur fatg è la gronda mancanza da bainvulientscha a l'intern da la Rumantschia. I na dat nagina dretga convivenza a favur da lingua e cultura. Savens èn ils interess particulars pli impurtants che las contribuziuns a finamiras cuminaivlas. Memia paucs discurran cun plaschair rumantsch e memia blers discurran trasora mo davart il rumantsch. Memia blers surpiglian memia pouca responsabladad per ils problems che pertutgan l'entira Rumantschia. Las resursas umanas èn senza dubi avant maun. I va per unir ellas per la chausa rumantscha, per etabliar ina Rumantschia cun glied che discurra in cun l'auter a moda constructiva, glied che discurra a moda intelligente e cun chapientscha per il partenari da discussiun e betg cun malpazienza destructiva. Mintgin ch'è pront da trair il char ensemen cun auters en ina direcziun cun perspectives favuraivlas per la lingua rumantscha è envidà a sa participar ad in dialog fair.

Model da coesistenza – basa per la convivenza rumantscha

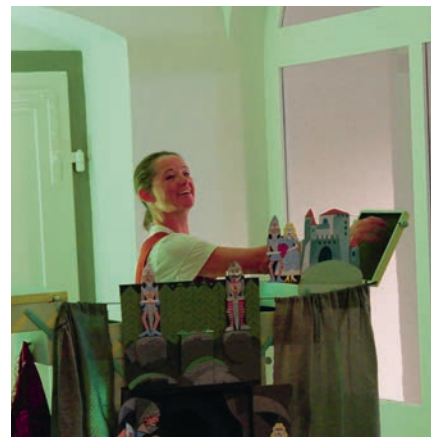
Era las discussiuns davart il rumantsch grischun en scola fatschentan vinavant la Rumantschia. En quest connex èsi impurtant che tant ils aderents dals idioms sco er ils aderents dal rumantsch grischun mussian la grondezza necessaria per realisar l'optica cumplexsiva. Igl è ordvart problematic che nus na pudain betg gia damaun lavurar tenor il model da coesistenza che prevesa l'in cun l'auter dals idioms e dal rumantsch grischun. A quest model han tut las partidas partecipadas ditg clermain gea. Uss avain nus in pau temp d'ans preparar, ma en questa fasa pudessi puspè dar novs conflicts. Sche quest temp fiss pli curt, sch'i na giess betg almain fin l'onn da scola 2016/17 fin ch'il model da coesistenza vegn finalmain introduci, fiss la speranza gronda che la situaziun pudess sa normalisar. Il model da coesistenza pudess numnadamain valair sco ina spezia da simbol per la diversitad d'opiniuns che pussibilitescha ina pasch linguistica che furma la basa per far frunt cuminaivlamain a las sfidas che spetgan la lingua rumantscha.

Der 20. Februar 1938 war ein besonderer Tag für die Romaninnen und Romanen: Das Schweizer Stimmvolk machte ihre Sprache zu einer von vier Landessprachen. Das Romanische vermochte ein starkes Zusammengehörigkeitsgefühl zu wecken und trug in einer schweren Zeit zwischen zwei Weltkriegen zu einer geeinten und stolzen viersprachigen Schweiz bei.

Heute sehen die Herausforderungen anders aus. Wir leben in einer Welt, in der das Überschreiten von Grenzen aller Art einfach geworden ist. Es ist wichtig, geeignete Instrumente zu entwickeln, mit welchen die Chancen, die das Romanische in einem durch Globalisierung und Mobilität geprägten Umfeld zu bieten vermag, umgesetzt werden können. Schliesslich lebt heute die Hälfte unserer Sprachgemeinschaft nicht mehr im traditionell romanischen Sprachgebiet. Vor lauter Globalisierung und Mobilität dürfen wir aber auch die andere Hälfte nicht vergessen, die Menschen, die das Romanische in der vertrauten Umgebung pflegen. Die Jugend scheint bereit. Und sie (er)findet stets einen neuen, kreativen Umgang mit der Sprache. Als Beispiel seien hier die Rap-Musiker genannt, denen es gelingt, ihre Botschaften dank modernster Kommunikationsmittel in weiten Teilen Europas zu verbreiten. Es wäre schön, wenn alle Romaninnen und Romanen sich in und mit ihrer Sprache zu Hause fühlen und sie weitergeben könnten, unabhängig davon, wo sie leben und arbeiten.

Schön wäre es auch, wenn innerhalb der Rumantschia weniger Eigeninteressen verfolgt und vermehrt Beiträge zum Gesamtwohl der romanischen Sprache und Kultur geleistet würden. Es muss möglich sein, dass alle, denen etwas am Romanischen liegt, am gleichen Strick ziehen und miteinander sprechen.

Auch das Thema Rumantsch Grischun oder Idiom in der Schule war erneut Gegenstand vieler emotional geführter Diskussionen. Es ist schade, dass das von Gegnern und Anhängern der Standardsprache erarbeitete Koexistenzmodell nicht bereits im Unterricht Einzug gehalten hat. Möglicherweise geht bis zur Verankerung im Lehrplan und Schulgesetz wertvolle Zeit verloren, in der neue Konflikte entstehen können. Dabei könnte das Modell symbolhaft für eine gewisse Einigung in der Rumantschia stehen, für einen Sprachfrieden als Grundlage für das gemeinsame Meistern der verschiedenen Herausforderungen, die auf das Romanische zukommen.



ORIENTAZIUN STRATEGICA

Visiun

«Era las proximas generaziuns dovran cun plaschair il rumantsch.»

La finamira da basa è che mintga Rumantscha e mintga Rumantsch fetschia diever da sia lingua e la dettia vinavant a las proximas generaziuns.

Finamiras

La Lia Rumantscha (LR) s'engascha per bunas cundiziuns per duvrar il rumantsch, e quai cun:

1. far ina politica activa a favur da la lingua e cultura rumantscha
2. rinforzar las cumpetenzas da rumantsch existentas e colliar quellas cun autras cumpetenzas linguisticas, culturalas e socialas
3. sviluppar vinavant la lingua rumantscha
4. promover la cultura rumantscha
5. s'engaschar a favur d'ina scola favuraivla al rumantsch ed offrir purschidas da furmaziun e da perfecziunament
6. porscher products e servetschs che promovon il diever da la lingua
7. promover la convivenza tranter personas rumantschas e personas d'autras linguas

Model d'organisaziun

Il model d'organisaziun sa cumpona dals suandants process:

1. Management
2. Activitads Generalas
(Engiadina/Val Müstair, Grischun Central, Surselva, diaspora, etc.)
3. Linguistica Applitgada
4. Furmaziun
5. Art e Cultura
6. Servetschs da support

Management

Sut management è resumada la gestiun en il vast senn. Quella include

- il management normativ (relaziuns cun partenaris d'interess, cultura da manaschi interna ed externa, visiun e finamiras a lunga vista, etc.): lavur da la suprastanza e da la direziun
- il management strategic (planisar ed iniziar novs products, servetschs, projects, etc.): lavur da la suprastanza e da la direziun
- il management operativ (realisar las activitads planisadas e la lavur cuntinuanta): lavur da la direziun e da las collavuraturas e dals collavuratur

Activitads Generalas

Cun las Activitads Generalas vul la LR sensibilisar la populaziun en las regions rumantschas ed en la diaspora per la valor da la lingua e cultura rumantscha. Plinavant vul la LR animar las Rumantschas ed ils Rumantschs da s'engaschar per lur lingua e cultura e per ina convivenza activa tranter las differentas linguas en il Grischun.

Era las activitads ed ils programs dals centers regionalis cun la lavur cuntinuanta e lur collavuraziun cun las organisaziuns regionalas è in accent da las Activitads Generalas.

Linguistica Applitgada

Cun la Linguistica Applitgada promova la LR la lingua discurrida e la lingua scritta (rumantsch grischun ed idioms). La Linguistica Applitgada sviluppa novas terminologias e projects linguistics per il rumantsch, translatescha, lectorescha e cusseglia en dumondas da lingua.

Furmaziun

La Furmaziun cusseglia e sustegna en dumondas da la promoziun linguistica da la scolina sur la scola populara fin a la furmaziun professiunala e la furmaziun da creschids. In impurtant tema en quest connex è l'educaziun bi- e plurilingua. A la promoziun da quest sector vul la LR dar in accent spezial.

Art e Cultura

Art e Cultura cumpiglia tut las occurrenzas da la LR che han ina tempru culturala. La LR porscha in program da promoziun per la cultura semiprofessiunala e professiunala rumantscha. Plinavant organisescha ella occurrenzas en differentes champs da la cultura, sociocultura e cultura populara fin a la cultura professiunala. Art e Cultura s'occupa ultra da quai da las valurs genuinas da la lingua e cultura che han in'influenza sin l'identitad rumantscha. Ediziuns per uffants e giuvenils, la libreria e la cussegliaziun culturala cumpletteschan la purschida da questa partiziun.

Servetschs da support

Ils Servetschs da support fan la coordinaziun generala da la LR. Dumondas da communicaziun, persunal, EED, organisaziun, dretg, contabilitad, administraziun, etc. èn tematicas tgiradas dals Servetschs da support.

STRATEGISCHE AUSRICHTUNG

«Auch die nächsten Generationen verwenden die romanische Sprache mit Freude.»

Das Hauptziel ist, dass jede Romanin und jeder Romane Romanisch spricht und die Sprache an die nächsten Generationen weitergibt.

Des Weiteren hat sich die Lia Rumantscha (LR) folgende Ziele gesetzt:

1. Eine aktive Politik zu Gunsten der romanischen Sprache und Kultur betreiben
2. Die vorhandenen Romanischkompetenzen stärken und diese mit anderen Sprach-, Kultur- und Sozialkompetenzen verbinden
3. Die romanische Sprache weiterentwickeln
4. Die romanische Sprache und Kultur fördern
5. Sich einsetzen für eine Schule, die das Romanische begünstigt, sowie Aus- und Weiterbildungen anbieten
6. Produkte zur Verfügung stellen und Leistungen anbieten, welche den Gebrauch der romanischen Sprache ankurbeln
7. Das Zusammenleben zwischen Romanisch- und Anderssprachigen fördern

Das Organisationsmodell gliedert sich in folgende Prozesse:

- Das Management – unter das vor allem die Aufgaben und die Arbeit des Vorstandes und der Direktion fallen
- Die Allgemeinen Aktivitäten – die sich mit der Sensibilisierung aller Rätromanen für den Wert der romanischen Sprache beschäftigen
- Die Angewandte Linguistik – welche die gesprochene und die geschriebene Sprache fördert, indem sie linguistische Instrumente zur Verfügung stellt und Übersetzungen, Lektorate und sprachliche Beratungen anbietet
- Die Abteilung Bildung – welche als Anlaufstelle für alle Fragen im Zusammenhang mit der zwei- und mehrsprachigen Erziehung, sowie der Sprachförderung auf allen Altersstufen dient
- Die Abteilung Kunst und Kultur – in der alle kulturellen Anlässe romanischen Charakters zusammenlaufen und welche zudem neue romanische Kinder- und Jugendliteratur zur Verfügung stellt
- Die Supportdienste – welche für die allgemeine Koordination aller Aktivitäten der LR zuständig sind



RAPPORTS DA LAVUR PARTIZIUNS

ACTIVITADS GENERALAS



Mario Pult
manader Activitads
Generalas

Situaziun

A nus Rumantschs manca in ambient linguistic unì. I dat paucas famiglias che discurran be rumantsch. Quai è il spievel da la cuminanza, ina realitad. Udir e discurrer duas u dapli linguas fa ch'ìls uffants daventan flexibels. Ma il privel exista ch'ìns na sa betg pli bain avunda l'atgna lingua per mancanza d'exercizi. Ina lingua reducida be sin ina conversaziun simpla perda sia vitalitad. Er il fatg ch'i vegn scrit pli e pli pauc indeblescha nossa lingua.

Sfidas

1. Animar las Rumantschas ed ils Rumantschs da duvrar, a bucca ed en scrit, pli activamain lur lingua.
2. Sustegnair ed encuraschar tut las personas da lingua estra che han la voluntad da s'integrar linguisticamain e las inscuntrar cun empatia.
3. Mussar a geniturs ils avantatgs da savair bain la lingua materna (per exempel savair transferir meglier furmas u cuntegns).
4. Sensibilisar gremis politics, culturals e turistics da la regiun per cuntegns da lingua e cultura rumantscha.
5. Procurar per ina collavuraziun fritgavla cun las uniuns affiliadas e las sustegnair tenor lur basegn.

Strategia/finamiras

1. Continuar da chattar Rumantschas e Rumantschs ch'èn conscients da la valur da nossa lingua. Engrondir la rait da questas personas en las vischnancas ed organisar regularmain inscuters.
2. Porscher curs d'integraziun linguistica per personas da lingua estra ed als realisar, era sch'il dumber da participants è bass.
3. Porscher occasiuns per duvrar activamain la lingua, a bucca ed en scrit, sco era render attent a la ritgezza dal vocabulari.
4. Ils curs d'integraziun sociolinguistica per personas dad autras linguas ch'ìns aveva inizià en Engiadina cun ils Portugais duain continuar e vegnir realisads plaun a plaun en tut il chantun Grischun.

5. Collavurar cun autras organisaziuns che han las medemas finamiras e las sustegnair tenor basegn.

Terms impurtants

- cuntinuaziun dal project «Multiplicaturs», surtut en Engiadina Bassa, e realisaziun d'intgins inscuters en Engiadina'Ota
- realisaziun da curs d'integraziun sociolinguistica per personas da lingua portugaisa «Piripiri» a Sent ed a Zernez
- elavuraziun da nov curs d'integraziun che n'accentueschan betg la lingua, ma che mettan en il center la cultura e la moda da viver
- divers artitgels en la pressa rumantscha davart las activitads da la Lia Rumantscha (LR) sco era purtrets da personas che han emprendì e discurran rumantsch cun plaschair
- organisaziun ed administraziun dals curs intensivs da rumantsch da la Fundaziun de Planta a Samedan
- collavuraziun cun l'Academia Engiadina areguard curs d'integraziun da puter (en Engiadina'Ota)
- coordinaziun da las personas sutsilvanas che scrivan ina pagina sutsilvana emnla en La Quotidiana
- lavuratori tematics cun personas interessadas ed engaschadas en Val Schons, en Val d'Alvra ed en la regiun Mantogna/Tumleasta
- realisaziun da curs da rumantsch d'integraziun sin divers nivels (curs da la saira sco er emnas intensivs)
- lavuratori en Val d'Alvra: en il rom da tschintg lavuratori avain nus erui ensemen cun participants da la Val d'Alvra ils deficits dal rumantsch en Val d'Alvra e las mesiras per meglierar la situaziun
- collavuraziun cun il Parc Ela: cussegliaziun e cumpilaziun da material per l'«infomobil» ch'è ì da vitg a vitg en la regiun dal Parc Ela per infurmar la populaziun davart il parc (tema spezial «Las linguas en il Parc Ela»); ultra da quai ha la LR realisà ils curs «Introducziun en la lingua rumantscha e minicurs da rumantsch» offerids dal Parc Ela; quels èn vegnids frequentads da diversas scolas secundaras, da gimnasis e d'uniuns da magistraglia sco era d'autras gruppas da la Bassa
- promoziun, sustegn, cussegliaziun ed accumpagnament dal teater dad uniuns da giuventetgna, scolas ed auters

Facit

En las regions rumantschas èsi impurtant da cuntinuar a sensibilisar las Rumantschas ed ils Rumantschs per la preschientscha rumantscha a bucca ed en scrit. En ils territoris a l'ur linguistic èsi d'empruvar da reactivar quai ch'è ì en emblidanza u ch'è vegnì negligì. Encuraschar e motivar da duvrar il rumantsch en il mintgadi resta ina sfida essenziala. Plinavant vali blier da mussar ch'ìns ha plaschair dad udir e da leger rumantsch.

ALLGEMEINE AKTIVITÄTEN

Die Hauptaufgabe besteht darin, die Romaninnen und Romanen für ihre Sprache zu sensibilisieren. Die LR setzt weiterhin darauf, sie zur aktiven mündlichen und schriftlichen Verwendung der eigenen Sprache zu animieren. Überdies sollen fremdsprachige Personen ermuntert werden, sich sprachlich zu integrieren. Weiter gilt es, den Eltern die Vorteile einer gefestigten Muttersprache für das Erlernen anderer Sprachen noch bewusster zu machen. Die Lia Rumantscha (LR) verfolgt diese Ziele mit verschiedenen Aktivitäten. Dazu gehört die Unterstützung von einheimischen Personen, die sich für den Erhalt und die Förderung der romanischen Sprache einsetzen. Diese sogenannten Multiplikatoren dienen als Bindeglied zwischen der Dachorganisation (LR) und der romanischen Bevölkerung. Dieses Projekt wurde im Berichtsjahr weiter vorangetrieben. Auch die Organisation der sprachlichen Integrationskurse ist ein wichtiger Bestandteil unserer Arbeit. Im Jahre 2012 wurden solche Kurse in allen Regionen mit einigem Erfolg durchgeführt. Hinzu kommen noch die Intensivkurse, die jeweils im Sommer und Herbst stattfinden. In der Presse wurde wiederholt darauf hingewiesen, dass die romanische Sprache auf viele Sympathisanten zählen kann. In der Sutselva koordinierte die LR die Arbeit der jungen Journalisten, welche dadurch weiterhin wöchentlich eine Seite der romanischen Tageszeitung La Quotidiana mit regionalen Beiträgen gestalteten. Des Weiteren wurden in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern vielfältige Projekte und einige Veranstaltungen organisiert. Als Partner fungieren die lokalen Anbieter kultureller Anlässe. Zudem sind Integrationskurse für Nichtromanischsprachige (z.B. «Piripiri» für Portugiesischsprachige) vorgesehen, die gemeinsam mit Bund, Kanton und Gemeinden realisiert werden.



LINGUISTICA APPLITGADA



Anna-Alice Dazzi Gross
manadra Linguistica
Applitgada

Strategia/finamiras

La Lia Rumantscha (LR) vul abilitar, promover e sustegnair Rumantschas e Rumantschs da discurren e scriver lur lingua en differentas situaziuns en il mintgadi. Perquai elavura ella differentes instruments da basa, procura per servetschs linguistics, infurmescha e cusseglia.

Terms impurtants

Servetsch linguistic

Actualisaziun permanenta dal Pledari Grond online (la fin dal 2012 passa 216'000 endataziuns), quest onn surtut er en connex cun la redacziun finala dal Dicziunari Explorer Rumantsch e las numerusas translaziuns, ma era grazia al contact intensiv cun ils pli differentes utilisaders dal Pledari Grond online.

La LR ha dà l'incumbensa als spezialists da la linguistica da computers da l'Universitad da Cologna en Germania (prof. Jürgen Rolshoven e ses team) d'elavurar in prototip dal nov Pledari Grond online cun programs actualisads interactivs a basa dad Open Source XText e cun pussaivladads da sviluppar quel ad ina plattafurma linguistica rumantscha cun vocabularis idiomatics.

Curt avant Nadal è cumparì il Dicziunari Explorer Rumantsch, elavurà ils davos onns a basa dal dicziunari correspondent englais da Langenscheidt. Il dicziunari da passa 1000 paginas è in'ediziun comunabla da la LR e da Meds d'instrucziun dal Grischun. I sa tracta d'in dicziunari innovativ per emprender, cun var 60'000 chavazzins, frasas e locuziuns dal stgazi da plets activ dal mintgadi d'uffants, giuvenils e creschids e cun numerusas fanestras infurmativas ed illustraziuns.

Il project «Vichipedia rumantscha» cun radund 3000 artitgels rumantschs è per entant terminà. Cunquai è era nossa lavur d'accompagnament da quel project finida.

Finiziun dal lectorat dal med da lingua per la 6avla classa (Sgurdins), lectorat dal med da lingua per la 7avla classa (Vi e nà), translaziun e lectorat dal nov med da Matematica 2 rumantsch grischun, lectorat dals novs meds da Matematica 2 idioms, translaziun e lectorat da Matematica 3 rumantsch grischun ed emprims lectorats da Matematica 3 idioms.

Projects per promover la lingua discurren e la lingua scritta:

- concurrenza da scriver Plema d'aur/Miur romantscha 2012 per uffants e giuvenils cun texts scrits en sursilvan, sutsilvan, surmiran e rumantsch grischun
- cafés rumantschs per creschids en Engiadina (inscunters per discurren e perfecziunar il rumantsch)

Servetsch da translaziuns

Translaziuns, lectorats, correctorats e redacziun da numerus texts e products en furma stampada ed electronica per incumbensa da differentes clients externs.

Il SPICK Rumantsch en rumantsch grischun ed idioms, differentas paginas-web sco www.gr2022.ch (Gieus Olimpics d'Enviern Grischun 2022), www.forum-helvicum.ch (portal per la chapientscha linguistica e culturala), www.usc-scv.ch (Uniun svizra dals chors), www.gr.pro-senectute.ch, www.meteo-news.ch (il pli grond servetsch meteorologic en Svizra), rapport annual ed ulteriuras comunicaziuns da la Banca Chantunala Grischuna (BCG), urden da scola, urden disciplinar e statuts per il Consorzi da scola Val Alvra Dafora èn exempels d'incumbensas da translaziun pli grondas.

Infurmaziun e cussegliaziun

Numerusas infurmaziuns, surtut via e-mail e telefon (en total var 1600), plirs referats, intervistas, curs e lavuratori davart dumondas linguisticas e linguistic-culturalas per ils pli differentes clients e partenaris en il Grischun, en Svizra ed a l'exteriur.

Facit

Ultra da las numerusas incumbensas da projects, translaziuns, lectorats, lavurs currentas e lavurs d'infurmaziun avain nus dumagnà da terminar cun success il grond project Dicziunari Explorer Rumantsch. Quai è mo stà pussaivel grazia ad in engaschament extraordinari e comunabel da l'entir personal da la Linguistica Applitgada e grazia a la buna collavuraziun e comunicaziun cun ils partenaris involvids.

Era quest onn avain nus fatg lavur da scolaziun e perfecziunament per noss personal linguistic ed avain purschì plazzas per praticants.

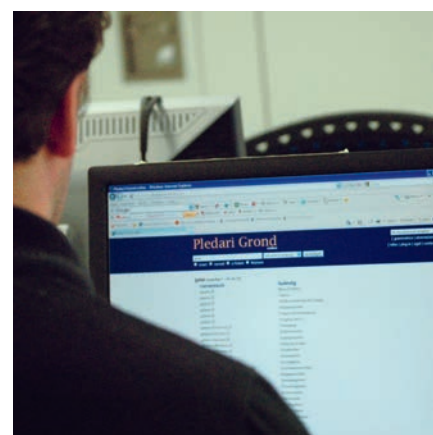
ANGEWANDTE LINGUISTIK

Die Angewandte Linguistik der Lia Rumantscha (LR) ist ein sprachliches Kompetenz- und Dienstleistungszentrum. Sie erarbeitet linguistische Instrumente und unterstützt Firmen und Private bei sprachlichen Fragen.

Zu den wichtigsten Aktivitäten im Berichtsjahr zählen: Die ständige Aktualisierung und Optimierung der linguistischen Online-Datenbank Pledari Grond (Ende 2012 umfasste die Datenbank rund 216'000 Einträge); die Planung und Auftragserteilung für die Erarbeitung neuer interaktiver Programme für die Online-Datenbank im Hinblick auf die Schaffung einer linguistischen Internetplattform; die Schlussredaktion und Publizierung des Langenscheidt-Wörterbuchs Dicziunari Explorer Rumantsch; linguistische Begleitung verschiedener Projekte und Produkte (romanische Artikel für Wikipedia und weitere elektronische Produkte); die Erarbeitung von Terminologien sowie Arbeiten im Auftrag des Kantons Graubünden; die Vermittlung zahlreicher sprachlicher und linguistisch-kultureller Informationen via E-Mail und Telefon (im Ganzen rund 1600) sowie anlässlich von Referaten, Interviews, Kursen und Workshops.

Die Angewandte Linguistik verfügt über einen professionellen Übersetzungsdienst, der unzählige Übersetzungen, Lektorate, Korrekturen und Redaktionsarbeiten im Auftrag verschiedenster Kunden ausführt.

Die Angewandte Linguistik bemüht sich, ihre Mitarbeitenden on-the-job und im Rahmen von Kursen und Workshops aus- und weiterzubilden, um so das Netz von Personen mit guten sprachlichen Kompetenzen auszuweiten. Sie bietet jedes Jahr auch Praktikumsstellen für Studierende an.



FURMAZIUN



Conrad Cadonau
manader Furmaziun

Rumantsch grischun en scola

Las iniciativas dal pievel per returnar a l'idiom sco lingua d'alfabetisaziun han cuntanschì lur finamiras. Il project rumantsch grischun en scola ha fatg parzialmain naufragi. Quai ha mobilisà ils promoturs dal rumantsch grischun ad ina cunteracziun: ina gruppia privata ha smanatschà da lantschar in'iniziativa chantunala che avess prescrit la lingua unifitgada sco lingua da scola. Ch'ina votaziun en l'entir chantun Grischun – cun ina maioritad tudestga – avess gì bunas schanzas da reussir è evident. Ord optica tudestga è ina lingua da scrittira comunabla il pli normal ch'i dat. Che la realitad rumantscha è in'otra, è pli difficil da chapir – era per ina part da las Rumantschas e dals Rumantschs.

Per evitar quella iniziativa ed ina votaziun chantunala che avess – cunter la maioritad rumantscha – prescrit als Rumantschs il rumantsch grischun sco lingua da scola è la Lia Rumantscha (LR) s'engaschada. Ella ha mess en moviment tut per evitar in eclat en la Rumantschia. Quai han tranter auter ils aderents dal rumantsch grischun interpretà sco tradiment da la LR vers la lingua unifitgada. Per garantir ch'i giaja per la chausa rumantscha insumma ha la LR envidà las partidas a la furmaziun d'in gremi politic-strategic (ch'era previs gia en il memorandum dal 2011) per sa convegnoir davart ina soluziun pragmatica comunabla. Las propostas da quella gruppia ha la LR inoltrà l'october 2012 a la Regenza grischuna. Deplorablain n'ha lezza betg dà suatientscha ad ina soluziun acceptabla per las partidas.

fide – in med interactiv per emprender rumantsch

En collavuraziun cun l'Uffizi federal da migraziun (UFM) ha la LR pudì sa participar ad in med interactiv che pussibilitescha a pledaders da differentas linguas d'emprender rumantsch. Quest med è concepì uschia che illustraziuns descrivan differentas situaziuns da la vita quotidiana cun la finamira d'inziar la conversaziun a bucca.

Midada en la direcziun

Per la fin d'october ha Martin Mathiuet surdà il timun da la partiziun Furmaziun a ses successur Conrad Cadonau.

Professura rumantscha

Las Regenzas dal chantun Grischun e dal chantun da Friburg han preschentà ina cunvegna ensemen cun la Scola auta da pedagogia dal Grischun. Il process da lavur per crear la soluziun da la professura rumantscha ha la LR moderà.

Plan d'instrucziun 21

L'elavuraziun dal Plan d'instrucziun 21 va en la fasa finala. La LR ha pudì prender invista en las lavurs da redacziun. En la segunda mesadad da l'onn 2013 va quel en consultaziun.

Curs da lingua

En tut ha la LR organisà 70 curs, als quals èn sa participads en total 535 personas.

La LR dovra urgentamain in nov med per instruir rumantsch. I n'è betg simpel ed i costa fitg bler da producir in tal en tut ils idioms ed en rumantsch grischun che po satisfacer als basegns linguistics, culturals ed organisatorics.

Champ en Val Schons

L'intent dal champ è da pussibilitar a famiglias da la diaspora da vegnir or da l'isolaziun linguistica e da sa scuntar cun autras famiglias ch'èn en la medema situaziun. Ils uffants e lur geniturs duain avair la pussaivladad da viver quella emna la lingua e cultura rumantscha e da duvrar la lingua materna cun gust e plaschair.

Il champ 2012 è stà in success cumplain. Trais famiglias novas èn stadas da la partida ensemen cun tschintg famiglias che han participà gia ils onns precedents. L'identificaziun da las famiglias «veglia» cun il champ è gronda.

Lectura 456rg

Per mauns dal chantun Grischun tschertga, translatescha e didactisescha la LR texts en rumantsch grischun per als metter a disposiziun online a scolas primaras dal stgalim mesaun e superiur.

Gieu Tschappa e scappa – In viadi tras il Grischun

L'atun è vegnì preschentà il gieu «Tschappa e scappa – In viadi tras il Grischun», in gieu da savida per uffants a partir da 10 onns en scola e famiglia che maina ils giugaders sin in viadi tras il Grischun. Igl è in gieu da tavla e da cartinas cun dumondas davart la geografia, l'istorgia, la lingua e la cultura dal chantun Grischun. Ils giugaders ston dumagnar diversas aventuras. Il gieu è cumparì en tut ils idioms ed en rumantsch grischun. I sa tracta d'in

giu original ch'è vegnì concepi da nov per pudair emprender d'enconuscher meglier nossa patria.

Curs da rumantsch grischun per RTR

La LR è incumbensada da manar curs da rumantsch grischun per collavuraturas e collavuratur da Radiotelevisiun Svizra Rumantscha.

Referats e guidas tras la Chasa Rumantscha

Diversas classas e gruppas dal Grischun u da la Svizra tudestga e franzosa visitan mintg'onn la Chasa Rumantscha per vegnir a savair dapli da la Rumantschia en general e da la LR en spezial.

BILDUNG

Im Jahr 2012 stand erneut die Thematik Rumantsch Grischun in der Schule im Zentrum. Die Lia Rumantscha (LR) hat die Absicht bekämpft, das Bündner Stimmvolk über die Einführung der Standardsprache entscheiden zu lassen, was von den Initianten des Vorhabens wiederum als «Verrat» gegenüber dem Rumantsch Grischun ausgelegt wurde. Die Bildung eines politisch-strategischen Gremiums bestehend aus Vertretern der verschiedenen Interessensgruppen unter der Federführung der LR vermochte die Wogen zu glätten und ebnete den Weg zum so genannten Koexistenzmodell. Die Vorschläge wurden im Oktober 2012 der Bündner Regierung unterbreitet in der Hoffnung auf eine möglichst rasche Verankerung im Lehrplan und in der Schulgesetzgebung.

Ein Auszug weiterer Aktivitäten:

- Die Rätoromanische Professur kann auch in Zukunft weitergeführt werden. Die Regierungen der Kantone Freiburg und Graubünden haben in Zusammenarbeit mit der Pädagogischen Hochschule Graubünden eine entsprechende Vereinbarung unterzeichnet.
- Veröffentlichung von Tschappa e scappa – In viadi tras il Grischun, eine spielerische Reise durch Graubünden für Schule und Familie, bei der viel Wissenswertes zur Geschichte, Geografie, Sprache und Kultur vermittelt wird und es zahlreiche Abenteuer zu bestehen gilt.
- Die Ausarbeitung des Lehrplans 21 befindet sich in der Schlussphase. Die LR konnte in die Redaktionsarbeiten Einsicht nehmen. In der zweiten Hälfte 2013 beginnt die Vernehmlassung.
- 535 Teilnehmer haben an 70 Romanischkursen teilgenommen.
- Das Lager in der Val Schons für romanische Familien, die nicht im romanischen Sprachgebiet leben, war wiederum ein voller Erfolg. Insgesamt nutzten acht Familien die Gelegenheit, für eine Woche in die romanische Sprache und Kultur einzutauchen.

Intgins projects da la partiziun Furmaziun èn vegnids sustegnids da:



**Banca Chantunala
Grischuna**



ART E CULTURA



Andreas Gabriel
manader Art e Cultura

Strategia/finamiras

Cun ses program da cultura promova la Lia Rumantscha (LR) il barat cultural, cusseglia artistas ed artists giuvens e sustegna lur cultura d'origin rumantsch. Ella realisescha quest barat cultural e questa promoziun da cultura cum-plessiva che surpasa ils cunfins regionals en ils differents champs da la cultura, sociocultura e cultura populara e semiprofessionala fin a la cultura professionala. La LR ademplescha questas finamiras cun differentas mesiras:

«cultuRa+» è in instrument da promoziun che permetta in accompagnament stretg e cumplessiv da projects da cultura. Quels pon profitar d'ina cussegliaziun professionala e da sustegn en dumondas da la produziun, communicaziun e finanziaziun.

Transit Tamangur è in program che vul transferir (Transit) valurs genuinas (Tamangur) en il temp odiern. L'intent è da clamar en memoria las valurs che han in'influenza sin l'identitad rumantscha e da las purtar vinavant en interpretaziuns contemporanas. Ils cuntegns vegnan preschentads en furma dad ediziuns e/u dad occurrenz.

Mintg'onn vegnan edids cudeschs e portatuns en ils idioms ed en rumantsch grischun. Las ediziuns sa drizzan ad uffants e giuvenils ed èn destinadas per preleger, per la scola e per il temp liber. La LR maina ina libreria (butias/online) che fa accessiblas questas ediziuns sco era prest tut las ulteriuras publicaziuns rumantschas e quellas davart il rumantsch. Il sortiment cumpiglia actualmain var 3400 artitgels.

La LR cusseglia er en connex cun il teater popular ed il chant da chors.

Situaziun

La promoziun da cultura en ina regiun linguistica relativamain pitschna cumpiglia schanzas, responsabladad politic-culturala ed era sfidas. Igl è pussaivel da dar clers signals a la politica culturala, dad esser en in stretg con-

tact cun artistas ed artists e d'als motivar da realisar lur ideas. La sfida è da tegnair quint da tut las activitads en la vita culturala rumantscha senza simplamain reparter il sustegn egualmain sin tut ils projects existents.

Sfidas

- Chattar projects-clav ed organisaziuns sco partenarias per cultivar in barat cultural che surpasa ils cunfins regionals.
- Offrir furmas adattadas che pussibiliteschan ad in vast public, era senza enconuschientschas preliminaras, l'access a las valurs culturalas.
- Far attent a l'impurtanza da la convivenza da las linguas e culturas en il Grischun e sin plaun nazional.

Terms impurtants

«cultuRa+»

En la stagiun d'enviern e da primavaira 2012 ha «cultuRa+» realisà in program da stagiun cun Lorenzo Polin en l'atelier da litteratura ad Üriikon, trais represchentaziuns il medem di (Trun, Glion e Cuira) da «gl'automat da historias» cun Justina Derungs e Curdin Janett ed il project da saut «Gian Girun». L'atun 2012 ha «cultuRa+» realisà trais coproduziuns empè dad atgnas occurrenz. Las trais coproduziuns èn stadas ina collavuraziun cun la Sonda lunga, la performance d'installaziun «B wie Bianca-neve» en il Teater Cuira ed in partenadi cun WEEKLY Jazz.

Project da «cultuRa+», primavaira 2012:

Gian Girun

Cun «Gian Girun», ina cumposiziun per saut, giun, texts legids per rumantsch e tudestg ed installaziuns animadas sin tribuna, ha «cultuRa+» preschentà sia emprima gronda coproduziun. Seraina Sidler-Tall, la ballarina e choreografa da «Gian Girun», è la sutbiadia dad Ursina Clavuot-Geer, alias Gian Girun. La cumposiziun è stada per ella in saut sin e tranter las lingias dals texts da sia basatta, in viadi per sa fatschentar cun sias ragischs rumantschas. «Gian Girun» ha mussà en sis represchentaziuns a Zug, Son Gagl, Cuira e Zuoz in cuntegn tradiziun ed en ina furma artistica contemporanea.

Project da convivenza, stad 2012: suisse miniature

En collavuraziun cun la Pro Grigioni Italiano e la Walservereinigung Graubünden ha la LR realisà ina turnea da convivenza da la band «suisse miniature» cun Corin Curschellas. En la valisch ha la band pachetà chanzuns gualsras, chanzuns popularas rumantschas e canzoni dal Grischun talian. «suisse miniature» ha dechantà la convivenza tranter las linguas dal Grischun, sias culturas, sia istorgia e ses raquints. Las chanzuns èn vegnidas arranschadas da nov da musicists innovativs da la musica populara svizra. Ils concerts han gi lieu a Glion, Zuoz, Poschiavo e Tavau (Schatzalp) dals 23 d'avust fin il 1. da settember 2012. Il viadi d'in lieu da represchentaziun a l'auter, sim-

bolicamain il viadi da convivenza, ha la band fatg cun la Viafier retica che ha era sustegnì il project.

«in di da cultuRa+», atun 2012: nus duvrain art dovra

La tensiun tranter las duas constataziuns che nus duvrain l'art, ma che era l'art dovra differentas chaussas, ha provocà reflexiuns e discussiuns cun differents acturs dal sectur cultural davart la «promoziun e 'dispromoziun' da la cultura». A la discussiun al podi moderada dad Anna Serarda Campell han participà Manfred Ferrari, Postremise Cuira, Sonja Hägeli, Fundaziun Ernst Göhner, Carlo Portner, cumissiun da cultura dal Grischun, Annina Sedláček, artista, e Gianna Olinda Cadonau, «cultuRa+». Las reflexiuns exprimidas quel di èn stadas il punct da partenza per pliras discussiuns, per part era publicas, davart la promoziun da la cultura grischuna. Contribuziuns artisticas al «di da cultuRa+» han fatg Justina Derungs (Celestina, teater), Tobias Durband (punctart, performance) e Rezia Ladina Peer, Andi Schnoz e Rolf Cafilisch (Rezia Ladina, concert).

Litteratura en Chasa Rumantscha

Ensemen cun partenaris ha la LR organisà il 2012 trais prelecziuns litteraras en Chasa Rumantscha:

- «Il piz da la corna tschanca» da Jon Demarmels cun Mevina Puorger e Men Steiner
- «La müdada» da Cla Biert cun Mevina Puorger ed Iso Camartin
- «L'üschnair» da e cun Anna Ratti en collavuraziun cun l'Uniun dals Grischs Cuira

Ediziuns per uffants e giuvenils 2012

Cudeschs

- Stgalim bass: «Il viadi privlus da Tigrin» (rumantsch grischun/sursilvan/vallader)
- Stgalim mesaun: «La spada magica II – Ina lezia privlusa» (rumantsch grischun/sursilvan/puter)

Discs (en collavuraziun cun RTR)

- Disc cumpact: «Las pli bellas paraulas dals frars Grimm», Top Kids 16 (rumantsch grischun), cun «Alvetta», «Il retg-rauna», «Maisina, t'emplaina!» e «La Chapitscha cotschna»
- Disc cumpact: «Aladin e la lampa magica», Top Kids 17 (rumantsch grischun)

Divers

- DVD: «Fablas» (rumantsch grischun e tut ils idioms)
- Gieu: «Tschappa e scappa – In viadi tras il Grischun» (rumantsch grischun e tut ils idioms), vesair pagina 14/15
- Vocabulari: «Dicziunari Explorer Rumantsch» (rumantsch grischun), vesair pagina 12
- Per telechargiar: «Nouvas aventüras dal lader Barnabun» (vallader), telechargiabel gratuitamain sin la pagina-web da la LR
- Cudesch da toponims en coediziun cun il Dicziunari Rumantsch Grischun: «Andeer – Von Acla bis Zwölfhorn, Die Orts- und Flurnamen von Andeer und Umgebung» (sutsilvan/tudestg)

Plinavant èn vegnidas realisadas diversas restampas.

La LR sustegna

la Chasa Editura Rumantscha (www.chasaeditura.ch) ed il program rumantsch da l'Ovra svizra da lectura per la giuventetgna OSL/SJW (www.osl.ch).



Facit da l'onn

Cun «Gian Girun» e «suisse miniature» ha il program da cultura da la LR pudì realisar l'idea da transmetter valurs da l'identitad linguistic-culturala en ina nova furma cun esser conscient da lur derivanza. Il «di da cultuRa+» ha tematisà gia baud l'impurtanta dumonda da la promoziun da la cultura ed ha uschia contribuì a lantschar questa discussiun en la publicitad.

KUNST UND KULTUR

Im Berichtsjahr 2012 wurden wiederum zahlreiche kulturelle Anlässe realisiert wie etwa «Der Geschichtenautomat» mit Justina Derungs und Curdin Janett und das Tanz-Projekt «Gian Girun». Letzteres basiert auf Texten von Ursina Clavuot-Geer, alias Gian Girun, die von ihrer Urenkelin Seraina Sidler-Tall tänzerisch in Szene gesetzt wurden. In Zusammenarbeit mit der Pro Grigioni Italiano und der Walservereinigung Graubünden wurde die Band «suisse miniature» von Corin Curschellas auf eine Reise nach Ilanz, Zuoz, Poschiavo sowie auf die Davoser Schatzalp geschickt, um die drei Sprachregionen des Kantons einander näher zu bringen. Die Projekte «Gian Girun» und «suisse miniature» sind beispielhaft für die Verwirklichung der Idee, sprachliche und kulturelle Identitätswerte unter Berücksichtigung ihrer Herkunft weiter zu transportieren. Mit der Installationsperformance «B wie Biancaneve» im Theater Chur, einer Darbietung am Langen Samstag und einer Partnerschaft mit WEEKLY Jazz konnten drei Koproduktionen verwirklicht werden. Am 29. September 2012 fand, ausgehend von der Feststellung, dass wir Kunst brauchen, dass Kunst umgekehrt aber auch verschiedener Elemente bedarf, eine lebhaft Podiumsdiskussion über die Kulturförderung in Graubünden statt, die auch in der Öffentlichkeit auf Resonanz stiess. In der Chasa Rumantscha wurde anlässlich von Lesungen auf Werke von Jon Demarmels, Cla Biert und Anna Ratti eingegangen. Eine erneut rege Herausgebertätigkeit, insbesondere im Bereich Kinder- und Jugendmedien, runden den Aufgabenbereich ab.

REPOWER

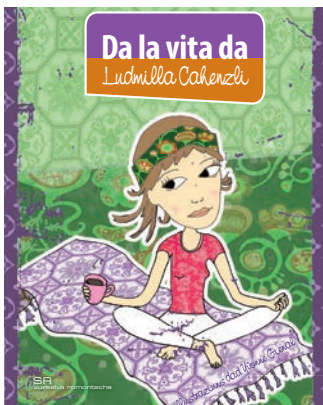
Intgins projects da la partiziun Art e Cultura èn vegnids sustegnids da: Fundaziun Avina, Fundaziun dals frars Johann e Christian Meuli Tavau, Fundaziun dr. M.O. Winterhalter, Fundaziun dr. Valentin Malamoud, Fundaziun Ernst Göhner, Fundaziun Hamasil, Fundaziun Oertli, Fundaziun SUISA, Fundaziun svizra dals artists interprets, Fundaziun Willi Muntwyler, Pertschient cultural Migros, Promoziun da la cultura dal Grischun, Repower, Viafier retica

Partenari da medias:
Radiotelevisiun Svizra Rumantscha



**RAPPORTS DA LAS
UNIUNS AFFILIADAS**

SURSELVA ROMONTSCHA



Il 2012 ei buca staus in sempel onn. La damonda sch'ina alfabetisaziun egl idiom ni en rumantsch grischun cunvegna meglier als affons, ha fatschentau nus talmein che nus vein piars ord vesta igl essen-zial.

Quei ei denton buca stau il sulet tema che ha fatschentau nus:

GLION+: Duront igl entir process da prepara-

ziun per la fusiun da Glion+ ha la Surselva Romontscha (SR) fatg attent allas consequenzas negativas d'ina fusiun per cultura e lungatg romontsch. Suenter che la fusiun da Glion+ ei vegnida acceptada, ei la SR s'engaschada per in'uniun a Glion che observass e susteness la promoziun dil romontsch e che fuss l'adressa da contact per damondas davart cultura e lungatg romontsch. Suenter ina sentupada cun differents exponents dallas vischnauncas ha la SR denton stuiu constatar ch'igl interess ei pigns ed ha perquei desistiu per il mument da far pass concrets. Il fatg che la purschida da scola, scoletta e rudi d'affons per romontsch ei s'augmentada ei fetg legrevivels.

SCOLA BILINGUA A DOMAT: In punct culminont ei l'introducziun d'ina scola bilingua a Domat. Cun il sustegn da differents varts – per exempel dalla vischnaunca burghesa da Domat – eis ei reussiu da far in pass en direcziun dil romontsch e da porscher ina scola bilingua.

ELECZIUNS LIA RUMANTSCHA (LR): A caschun dalla radunonza da delegai han ils delegai dallas uniuns affidadas eligiù il president e la suprastanza dalla LR. Ils commembers dalla SR han proponiu ina candidatura dubla per il presidi e per la sedia da suprastanza per la Surselva. Suenter l'elecziun da Duri Bezzola sco president ei Martin Mathiuet seretratgs e Rino Darms ei vegnius eligius sco suprastont per la Surselva.

PROJECTS CONCRETS: A caschun dils Dis da litteratura a Domat vein nus presentau las historiettas da Ludmilla Cahenzli, l'emprema ediziun en rumantsch grischun. Cuort avon Nadal ei in DC cun differents fablas en tut ils idioms cumpariis. Plinavon vein nus creau sets da meisa e procurau per cartas da jass e la restampa dils blocs cun cedels da far cumissius.

FACIT

La lavur per crear products concrets e la collaboraziun en suprastanza ha cuntentau fetg. Il resun arisguard ils products per promover il romontsch ei staus ordvart positivs.

Critica vein nus denton resentiu en in auter connex. En suprastanza essan nus da bial'entschatta sedecidi per ina via che excluda ni ina ni l'autra varianta d'alfabetisaziun, mobein che focussescha la promoziun dil romontsch – ina via raschuneivla che nus vein persequitau consequentamein. La malcontentientscha enviers nosssa tenuta ei adina puspei vegnida exprimida, meinsvart denton senza respect ed a moda malgesta e deplazzada. Nus essan dall'opiniun ch'igl ei meglier da collaborar enstagl da cum-batter solitariamein. Cunquei che quella strategia ei buc el senn dalla maioritad, sto ei dar midadas. Bugen fa ina gronda part dalla suprastanza perquei plaz a novas ideas e surdat la bitgetta ad autras personas.

Nus giavischein a nos successurs bia perseveronza e pazienza e la voluntad nunstunclenteivla da buca schar stermentar da vents nauschs ed indifferenza enviers il romontsch. Central eis ei da buc impunder tut las forzas leu, nua che differents varietads dil romontsch fan battaglia, mobein da seconcentrar sin las domenas, nua ch'il romontsch vegn smaccaus a cantun dil tudestg. Ins sto cunzun vegnir activs ellas vischnauncas al cunfin linguistic. Sche dus Romontschs sescognan leu, gudogna adina mo il Tudestg.

Nus sperein ch'ei gartegi a nos successurs ed a nus tuts da puspei svegliar interess, d'evocar simpatias e da perschua-der la populaziun – tudestga e romontscha – dalla bellezza da nies lungatg. Era sche las dispetas han revelau differents opiniuns, ein l'attaschonza al romontsch ed il plaz fetg impurtont ch'il lungatg ha ella veta da mintgin da nus immens gronds. Vegnir conscients che tut ils Romontschs vulan nuot auter che mantener lur lungatg-mumma – forsa gida gliez da puspei anflar ina via comunabla.

Suprastanza

Presidents

Annalisa Cathomas, Glion
Rino Darms, Cuera

Actuara

Manuela Schnoz-Flury, Mustér

Cassier

Carl Caflisch, Trin

Assessur(a)s

Lea Berther, Sedrun

Simon Bundi, Zignau

Irina Lutz, Cuera

dr. Erwin Vincenz, Vella

«Il vent sto ir fin las desch inora, da là davent sto'l ir inaint, i lura vegni bel taimp» es ün proverb in Val Müstair.

E per davaira, na be vent, ma eir strasoras ed orizis inaint ed inoura han sdarlossà eir l'on scuors tuot la Rumantschia. Idioms – rumantsch grischun, rumantsch grischun – idioms. Che es il salvamaint dal rumantsch? La battosta d'eira amo plü veementa e'ls cumbattants amo plü raffichuoss. Minchün voul savair che chi'd es il meglider.

Ma forsa esa las desch e'l vent as volva e lura as poja spe-
rar chi fetscha darcheu bel taimp in Val Müstair e bell'ora
in Engiadina.

Situaziun da la Rumantschia

Davo üna gronda sdarlossada para tuot in muschna, ma planin as vezza chi prüan novas plantas, i cumainza ün nouv di paschaivel e sulagliv. Ün pitschen pass vaina fingià raggiunt. Tuots sun da l'idea chi dovra buns mezs d'instrucziun per promover cha'ls uffants da scoulas rumantschas impredan lur lingua cun schlantsch e plashair e quai eir per scoulas chi restan o sun tuornadas pro l'idiom. Ed amo alch, tuots admettan cha scolars vesan da s'acquistar d'ürant il temp da scoula almain cugnuschentschas passivas da rumantsch grischun. La dumonda es, che mezs han da gnir prodots cun che raps e quant rumantsch grischun in che classa. Dimena, mai perder la spranza ch'eir ils Rumantschs sajan buns da chattar da cumünanza üna buna via per promover e mantegner lur lingua avant co cha noss convaschins grischuns dictan che cha nus vain da far.

Ün oter evenimaint important es statta la tscherna d'ün nouv president da la Lia Rumantscha (LR). Davo nouv ons in carica s'ha Vincent Augustin da Mon retrat causa limitaziun dal temp d'uffizi. A chaschun da la radunanza da delegiats da la LR es gnü elet l'Engiadinais Duri Bezzola da Samedan. Duri, nus gratulain pell'elecziun e giavüschain curaschi e pazienza per guidar la barchetta rumantscha.

Activitats da l'Uniun dals Grischs

E che ha prestà l'Uniun dals Grischs? Sco minch'on tgnaina in man ün bellischem Chalender Ladin, concepi dals redactuors Sidonia e Göri Klainguti. Dasper differentas indicaziuns pertoccond l'Uniun dals Grischs chatta sgüra minchün üna o tschella contribuziun chi til interessa. Pell'ultima jada han Natalia Lehner ed Antonella Stecher preschantà ün Dun da Nadal cul tema bös-chs, bös-chins e disegns dad Annemarie Agrippi. Davo 12 ons giavüschan ellas da surdar l'incumbenza ad ünA successurA. Grazcha fich per vossa buna lavur chi ha imbelli il temp d'Advent a blers uffants. La Chasa Paterna «L'üschnair» cuntegna parabras, istorgias fantasticas ed impuls. Autura es Anna Ratti, baincuntschainta sco anteriura collavuratura da la LR. Ella quinta da draguns, d'ün chamuotsch d'argient, da fedas e prinzis. Las illustraziuns misteriusas ha fat Milena Ehrensperger. Per noss uffants vaina edi insembel culla Chasa editura da mezs d'instrucziun, Turich, il bellischem cudesch da pops «Üna charta per Zipfelwitz», autur Daniel Badraun ed illustraziuns da Daniela Räss. In collavuraziun cun tschellas uniuns rumantschas vaina registrà ün DVD cun «Fablas» in tuot ils idioms. Pella lungurella es cumparü il cudeschin «Engiadina narraish-ch» cun nardats dad Alfons Clalüna e caricaturas da Jürg Parli.

Müdamaints haja dat i'l Chesin Manella. Pol Clo e Claudia Nicolay s'han retrats per giodair lur bainmeritada pensiun. Grazcha fich per tuot vos ingaschamaint. Sco nouva administratura vaina bivgnantà a Sidonia Janett-Melcher, üna giuvna mamma. Nus at giavüschain blier plaschair pro tia lavur.

Ed uossa speraina be amo chi's volva il vent e chi fetscha darcheu bel taimp.

Suprastanza

Presidenta

Vicepresident ed actuar

Chaschier

Assessura

Assessura

Redacziun Chalender Ladin

Redacziun Dun da Nadal

Chesin Manella

Maria Sedláček, Sent

Men Janett, Ardez

Gian-Reto Rainalter, Schlarigna

Annalea Stuppan, Tschiers

Maria Dosch, Samedan

Sidonia e Göri Klainguti, Samedan

Natalia Lehner-Schwiter, Ftan

Antonella Stecher-Castellani, Scuol

Claudia e Pol Clo Nicolay-Nuotclà, Bever (fin la fin da lügl)

Sidonia Janett-Melcher, Samedan (a partir d'avuost)

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN CENTRAL

Radunanza generala

La radunanza generala dall'Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) è già li igls 11-04-2012 a Vargistagn. La radunanza generala è eligia Dorathe Dolf da Vargistagn scu represchentanta dalla Sutselva an suprastanza. La radunanza da commembers extraordinaria digls 08-10-2012 è nomino per mangs dalla radunanza da delegos dalla Lia Rumantscha (LR), Gion Capeder da Casti per la suprastanza e Dorathe Dolf da Vargistagn scu suppleanta da suprastanza dalla LR.

Suprastanza

An suprastanza fon part igl sotsignia scu parsoura, vicepresidente Rico Michael, actura Zegna Pittet-Dosch, cassier Sascha Janutin ed assessoura Dorathe Dolf. La suprastanza dall'URGC è salvo treis sedutas da suprastanza.

Program d'activitads 2012

- Sulom Grischun Central
La redacziun digl Sulom Grischun Central è stada an mang da Francestg Schmid, dr. Erica Lozza Pasquier, Tina Clopath, Gierina Michael ed Ursus Baltermia. Nous angraztgagn ad els ed a tots igls furnitours d'artetgels, per la gronda lavour prestada per chel organ.
- Promover igl contact cultural tranter Surmeir e Sutselva
Sen chel camp ègl do nigns angaschamaints davart dalla suprastanza.
- Promover igl lungatg rumantsch an famiglias cun unfants
La LR è organiso en antop per famiglias a Trin. Pinavant è la LR edia e restampo divers codeschets per unfants an surmiran e sutsilvan.
- Edizii da dus DVD, «fablas» e «safari»
Suprastanta Zegna Pittet-Dosch è coordino las lavours per Surmeir e la Sutselva. Alla fegn da chest onn è cumparia igl DVD «fablas». Mess a disposiziun lour vouchs on per la Sutselva Andrea Rassel e Dorathe Dolf e pigl Surmeir Pol Dosch e Zegna Pittet-Dosch. Igl DVD «safari» cumpara igl 2013.

- Tschartger ena persunga da contact an mintga vischnanca (confident)
Suprastant Sascha Janutin è preschento a caschung dalla radunanza generala las raschungs per ena persunga da contact ainten mintga vischnanca rumantscha. An Sutselva ins è an connex cun igls luvratoris determino per mintga vischnanca en confident. Actualmaintg è la suprastanza vedlonder da metter ansemen ena glista cugls confidents per las vischnancas surmiranas.
- Observar e sustigneur igl svilup digl rumantsch an scola lè noua tgi vign giavischia (scola primara e scalem superiour)
Agl avigneur nirogl a dar restructuraziuns da scolas e fusiuns politics sen igl antier intschess dalla noss'uniun. I vala da star attent tg'igl rumantsch vigna betg sot pressiuin perveia da chellas activitads.
- Formular giaveischs e dar impuls per mangs dalla LR.
Chegl succeda permanentamaintg. La suprastanza dalla Uniun Rumantscha Grischun Central è depono igls giaveischs per mangs digl program annual dalla LR.

Angraztg

Concludond igl rapport annual, lessa angraztger agls mies collegAs da suprastanza per l'ampernevla collaboraziun. En cordial paiadia admetta agl caporedactour Francestg Schmid ed alla redacziun digl Sulom Grischun Central. En sincer angraztg admetta a tots igls funcziunaris dall'Uniun Rumantscha Grischun Central ed agls collaboratours dalla LR a Savognin ed a Ziràn.

Suprastanza

President	Filip Dosch, Cunter
Vicepresidente	Rico Michael, Andeer
Actura	Zegna Pittet-Dosch, Cunter
Cassier	Sascha Janutin, Savognin
Assessoura	Dorathe Dolf, Vargistagn

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

Preschientscha

In dals puncts culminants da l'onn da rapport è stada la preschentaziun dal Lexicon Romontsch Cumparativ (LRC). Questa ovra ha noss anteriur charedactur dr. Alexi Decurtins elavurà durant var in decenni. La vernissascha ch'è stada bain visitada han l'autur, ils represchents da la suprastanza da la Societad Retorumantscha (SRR) ed ils collavuradors da l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) enritgì cun contribuziuns. Il grond interess a chaschun da la vernissascha sco er il resultat dal LRC demussan che quest cudesch che vegn a prestar gronds servetschs per la tgira ed il diever da la lingua è da gronda impurtanza. Il lexicon parta da l'idiom sursilvan, ma resguarda er ils auters idioms e las linguas vischinas, uschia ch'el surpasa per bler la funcziun d'in vocabulari regional. In grond engraziament a tut quels che han sustegnì l'ediziun – saja quai cun lavur pratica u cun agid finanziel.

Ultra dals products regulars sco las Annalas ed ils fascichels dal DRG (fascichel dubel nr. 175/176 e tom da register) datti differentas autras publicaziuns en la retscha da la Romanica Raetica (RR) u en furma da purtaders da datas (cunzunt fotografias). Il statut elavurà da Carli Tomaschett en cunvegnientscha cun il president da la SRR è in bun instrument per reglar las dumondas giuridicas e praticas da talas ediziuns.

Servetschs

Ils collavuradors da l'Institut dal DRG han era dà quest onn numerus scleriments ed ils commembers da la redacziun han referì ad occurrenzaz naziunalas ed internaziunalas. Ins ha per exempel er enritgì il program accompagnant da l'exposiziun naziunala «Sapperlottas! Dialects da la Svizra».

En spezial

L'innovaziun sin il champ da l'informatica e da l'elavuraziun electronica da datas ha prest revoluziunà la redacziun. Il svilup ha avert pussaivladads mai spetgadas che lube-schan da realisar projects interessants ed utils. Uschia èn las Annalas – che vegnan edidas dapi l'onn 1886 – vegnidas digitalisadas cun sustegn da la Biblioteca naziunala svizra e stattan uss a disposiziun online per tut las persunas interessadas.

Suprastanza

President	dr. Cristian Collenberg, Cuira
Vicepresident	Chasper Pult, Pasqual
Cassier	Roman Sgier, Cuira
	Dumenic Andry, Zuoz
	Ursus Baltermia, Salouf
	Renzo Caduff, Villars-sur-Glâne
	Uorschla Natalia Caprez, Cuira
	Werner Carigiet, Dardin

La suprastanza

La suprastanza è sa reunida la primavaira e l'atun per las radunanzas regularas. Singuls commembers da la suprastanza èn stads activs en il rom dals projects speziels da quest onn. Il rapport detaglià dal charedactur publictgà en las Annalas 2013 preschenta bleras activitads.

La cumissiun filologica – en nova cumposiziun, però anc adina manada da Georges Darms – ha fatg la sesida usitada ensemen cun la redacziun e giuditgà ils artitgels ch'ils redactors han preparà per la publicaziun.

Academia Raetica

Cun il conclus da la suprastanza è la SRR daventada commembra da l'Academia Raetica (AR). Quella cumpiglia 20 societads activas en il Grischun ed ha l'incumbensa da perscrutar e d'instruir.

Il «museum da plets digital»

Il project «Digitales Wörtermuseum» dura plirs onns. Igl onn 2012 han ins realisà la fasa III; tar quella tutga l'«optimaziun dal sistem da redacziun» e la «vendita online dals products dal DRG». Per pudair finanziar questa fasa han ins stuì tschertgar sponsurs dal Grischun, perquai che l'Academia svizra da las scienzas umanas e socialas (ASSUS) n'ha betg pudì metter a disposiziun ils meds finansials en la dimensiun previsa. Il charedactur ha stuì recaltgar contribuziuns tar instituziuns en noss Chantun. In grond engraziament a Carli Tomaschett persuerter.

Cun quest project che vegn accompagnà intensivamain da Guido Monn è l'Institut dal DRG daventà in manaschi da pionier naziunal sin il champ da la redacziun digitala da vocabularis.

Engraziament

In cordial engraziament a tut ils collavuradors dal DRG per lur lavur ed engaschi, als consuprastants per lur sustegn ed a las instanzas federalas e chantunalas per lur bainvulientscha visavi la SRR, la cultura rumantscha e l'Institut dal DRG.

Roman Caviezel, Cuira
Jost Falett, Bever
Esther Krättli, Cuira
dr. Gion Lechmann, Falera
Guido Monn, Landquart
Andrea L. Rassel, Kreuzlingen
Ursina Saluz, Cuira
dr. Arnold Spescha, Cuira

UNIUN PER LA LITTERATURA RUMANTSCHA



Las grondas finamiras en l'agenda da l'Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) èn la realisaziun dals Dis da litteratura (Ddl) e da la revista Litteratura. Ils 4 da november 2012 ha gì lieu als Ddl la vernissascha da la Litteratura 31 «Litteratura e musica – A la tschertga dad atmosferas», redigida dad Uorschla Natalia Caprez e dad Aita Dermont-Stupan. Questa Litteratura ha gì in fitg bun resun – era grazia a la nova cumparsa. La

retscha vegn uss edida en collavuraziun cun la Chasa Editura Rumantscha (CER).

La 22avla ediziun dals Ddl a Domat ha gì grond success. Ina vista sur tut ils trais dis a Domat mussa che l'interess per la litteratura è grond: las prelecziuns èn adina stadas visitadas fitg bain ed ils resuns sco era las dumondas da pudair participar activamain in'otra giada mussan ch'ils Ddl èn in punct fix en il chalender cultural rumantsch.

In'otra finamira durant il 2012 è stada quella da realisar ensemen cun la CER ina seria da prelecziuns per preschentar la litteratura al public. Nus avain organisà trais «puncts dubels» – trais inscunters cun dus auturAs: ils 15 da favrer a Schlarigna cun Leontina Lergier-Caviezol e Jacques Guidon, ils 21 d'avrigl a Cuir cun Iso Camartin ed Esther Krättli ed ils 31 d'avust a Trun cun Claudia Cadruvi e Linard Candrea.

Ils filmins rumantschs è in ulteriur project che l'ULR ha pudì terminar. Il 2010/2011 aveva l'ULR inizià il project «litteratura e film»: auturAs da film duevan lavurar ensemen cun auturAs da text. Inoltrà projects han Flurina Badel cun «Pan» e Tinetta Rauch ed Annatina Dermont cun «Gian-Fadri». Guardar ils films pon ins dapi il november 2012 sin www.youtube.com, la colliaziun chatt'ins era sin la pagina-web da l'ULR www.litteraturarumantscha.ch sut il punct da menu «litteratura».

Plinavant ha l'ULR cuntinuà cun sias «novitads litteraras»: mintga mais obtegnan commembras e commembers cun adressa dad e-mail ina brev cun novitads davart prelecziuns e purschidas per auturas ed auturs. La newsletter cuntanscha ca. 90 commembras e commembers. A partir dal 2012 va mintga mais er ina newsletter ad amis da la litteratura, senza las novitads destinadas per ils commembers. Cun questa brev avain nus era pudì cuntanscher novs commembers.

Ina da las sfidas da l'onn passà è stà il giavisch da l'ULR dad era far part da la suprastanza da la Lia Rumantscha (LR). Perquai ha l'ULR lantschà en vista a la radunanza da delegads la candidatura dad Esther Krättli. Mo per paucas vuschs n'è quel pass betg reussì a nus. Ina consequenza da questa candidatura è la discussiun davart in augment dal dumber da commembers da la suprastanza da la LR.

La fin da l'onn 2012 han gì lieu discussiuns pertutgant l'avegnir da la CER. La fasa da project è ida a fin senza in plan da cuntinuaziun. Il cussegl editorial ha intervegnì cun ina brev averta a la LR ed er auturas ed auturs han publictà lur opiniun en gasetta. Als Ddl a Domat dals 2 fin ils 4 da november 2012 aveva l'ULR rimnà 175 suttascripziuns per appellar a cusseglier guvernativ Martin Jäger da s'engaschar per la cuntinuaziun da la CER en ina dimensiun sco ils ultims trais onns.

L'onn 2012 è sta marcà dad in'activitad creschenta da l'ULR. L'ultima part da l'onn han gì lieu discussiuns pertutgant l'avegnir da la CER e da la litteratura rumantscha.

Quels dus puncts – esser preschents tar commembras e commembers ed en la publicitad e s'engaschar per la CER – restan era vinavant sin l'agenda da l'ULR.

Suprastanza

Presidenta	Silvana Derungs, Cuir
Actuara	Aita Dermont-Stupan, Sent
Cassier	Benedetto Vigne, Turitg

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

Eleccziuns en ils gremis

L'onn 2012 è stà sut l'ensaina da las elecziuns en ils gremis da la societad regiunala SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R). Dus da las quindesch commembras e commembers dal cussegl regiunal e tschintg da las quindesch commembras e commembers dal cussegl dal public èn vegnids remplazzads a chaschun da la radunanza annuala che ha gù lieu ils 2 da zercladur a Scuol. Ils ins han demissionà pervi da la limitaziun dal temp d'uffizi, ils auters per motivs persunals. La radunanza generala ha reelegì la suprastanza ed ils suprastants en lur funcziun. Plinavant ha ella elegì in nov president, numnadamain Oscar Knapp. El è ambasadur ed econom e lavura tar il secretariat da stadi per dumondas finanzialas internaziunalas. En sia funcziun sco president regiunal represchenta el la Svizra rumantscha en il cussegl d'administraziun naziunal da la SSR.

Engraziament al president partint

Suenter set onns al timun da la SRG.R – dal 2006 fin il 2012 – ed avant durant tredesch onns en il cussegl regiunal ha Duri Bezzola surdà la direcziun a ses successur. Duri Bezzola ha stuì sa retrair per motivs da vegliadetgna. Ils statuts prescrivan da remetter in mandat l'onn che la persuna cuntanscha la vegliadetgna da 70 onns. Il 1992 aveva il Cussegl federal elegì Duri Bezzola en la suprastanza da la societad purtadra da RTR Radiotelevision Svizra Rumantscha. El ha represchentà la Svizra rumantscha en il cussegl d'administraziun naziunal da la SSR. Nus engraziain a Duri Bezzola per ses grond engaschament en favur d'ina paletta attractiva da programs audiovisuals rumantschs.

Collavuraziun cun RTR

La societad regiunala realisescha, en stretga collavuraziun cun RTR, sia incumbensa da garantir programs audiovisuals per rumantsch e da contribuir qua tras al mantegniment ed a la promoziun da la lingua e cultura rumantscha. Ella maina e promova la discussiun publica davart ils principis ed il svilup dals meds da massa en Svizra rumantscha. L'uniun stat en servetsch da la generalitad.

In eveniment sociocultural ha la SRG.R organisà a Scuol il di avant la radunanza annuala. Il num «da cumpagnia» è program. A questa sairada populara cun musica, chant e films or da l'archiv da la Televisiun Rumantscha han participà il president da la SSR Raymond Loretan, il directur general da la SSR Roger de Weck, la presidenta da la Regenza grischuna Barbara Janom Steiner, il cusseglier dals chantuns Stefan Engler e numerus giasts.

Concepts da program

L'incumbensa primara da la societad SRG.R èn ils concepts da program da radio, televisiun e multimedia da RTR. La suprastanza approva quels concepts elavurads da RTR e sancziunads dal directur general. Il cussegl dal public observa ils products schurnalistics da RTR e rapporta en scrit da sias constataziuns. Durant il 2012 ha il cussegl examinà cun egl critic il nov program dal Radio Rumantsch e las emissiuns dals Cuntrasts en la Televisiun Rumantscha. Ils rapports da quest gremi vegnan preschentads als responsabels per il program e gidan a promover in program attractiv, infurmativ e divertent per noss public.

Oz dumbra la societad 844 commembras e commembers. In grond dumber da commembers è impurtant per avair vinavant success cun ils postulats e per pudair mantegnair e forsa schizunt schlargiar ils programs da radio e televisiun e la purschida online en rumantsch. Vus dais ina vusch ferma cun Voss sustegn.

Commembranza SRG.R

Dumber da commembras e commembers SRG.R ils 31-12-2012 **844**

Derivanza

Surselva	317
Grischun Central	124
Engiadina	155
ulteriur Grischun	175
ulteriura Svizra	73

Suprastanza

President Duri Bezzola, Scuol
Vicepresident dr. Duri Blumenthal, Degen

Beatrice Baselgia, Domat
Gion Cola, Riom
Donat Nay, Zignau
Franco Tramèr, Samedan

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

Suprastanza da la GiuRu

Suenter blers onns sco commember da la suprastanza e sco president da la Giuventetgna Rumantscha (GiuRU) ha Gion-Andri Cantieni remess ses uffizi. Flurin Bundi ha surpiglià il presidi. Gion-Andri ha introducì il nov president ed accompagnà e cusseglia la suprastanza. La suprastanza ha gi dudesch sesidas l'onn 2012. Durant quellas ha ella planisà ils suandants projects ch'èn vegnids realisads:

SnowExchange

Il mars 2012 ha la GiuRu envidà tschintg organizaziuns da giuventetgna d'autras minoritads europeicas al terz SnowExchange a Segnas sper Mustér. Var 25 giuvenils da differentas situaziuns linguisticas e culturalas han barattà lur experientschas durant differents workshops. Ils commembers da la GiuRu han er instrui lur amis da l'exteriur d'ir cun skis u cun aissa. In vast program accompagnant ha pussibilità in barat cultural intensiv tranter las minoritads. Per in ambient autentic rumantsch han procurà per exempel Pascal Gamboni ed Arno Camenisch.

Europeada

La stad ha la GiuRu reactivà en collavuraziun cun la Lia Rumantscha (LR) la squadra rumantscha da ballape per la segunda Europeada. Ina selezziun da 25 giuvenils da differents idioms è ida tar ils Sorbs a Lausitz en Germania. Là han ils giuvenils rumantschs dà ballape. Mintga singul dad els è s'engaschà en favur dal collectiv. Els ins han mussà lur qualitads vi da la balla, entant ch'ils auters han manà la squadra il di da cultura. Els Rumantschs han preschentà a las 20 autras minoritads in medley da chanzuns rumantschas popularas e modernas. Uschia han ils giugaders emprendì d'enconuscher meglier ils auters idioms ed era la cultura e la situaziun da las autras minoritads europeicas. Els èn turnads a chasa cun ina ferma identitad rumantscha. La GiuRu elavura ensemen cun la LR in project che duai garantir a lunga vista la participaziun da la squadra rumantscha a l'Europeada.

Seminari d'atun e Voices of Europe

Ultra dals eveniments internaziunals che la GiuRu ha organisà sezza l'onn 2012 è ella era sa participada a duas ulteriuras occurrenzas da la Giuventetgna da las Cuminanzas Etnicas Europeicas. Per la suprastanza èsi impurtant che la GiuRu sa participeschia a quests barats internaziunals per profitar dals workshops professiunals che vegnan purschids. Deplorablament n'èsi betg reussì da chattar interessents per il seminari da Pasca. Tant pli èsi legraivel ch'ina delegaziun da giuvenils rumantschs ha prendì part al seminari d'atun ed a Voices of Europe.

Best of PUNTS

Suenter ch'il project da prestige da la GiuRu – las PUNTS – è vegnì sepulì, è la suprastanza sa decidida d'onurar la gronda lavur da las personas ch'èn s'engaschadas ils 18 onns passads en favur da la gasetta giuvna rumantscha. Perquai ha la suprastanza publitgà l'ediziun 166 da las PUNTS che n'è per divers motivs mai cumparida avant. Ensemen cun la Chasa Editura Rumantscha e cun il chauradatur, l'expuntist Ursin Lutz, ha la GiuRu elavurà in Best of PUNTS. Questa davosa ediziun che cuntogna las ivettas da prest 200 ediziuns da PUNTS ha la GiuRu preschentà uffizialmain durant ils Dis da litteratura a Domat. Tut ils anteriurs collavuradors da las PUNTS han dabun in exemplar. Els duain p. pl. s'annunziar tar la suprastanza cun lur adressa actuala.

Ulteriuras activitads

La GiuRu ha puspè purschì cun success in workshop rumantsch al SUFO a Son Gagl. Plinavant ha la suprastanza era fatg politica. Ella ha crititgà publicamain las consequenzas per il rumantsch en connex cun la fusiun Glion+ ed è s'engaschada per la candidatura d'Esther Krättli per la suprastanza da la LR. La GiuRu è era sa participada a la radunanza generala da la LR. Il contact cun l'organisaziun materna è fitg bun e la collavuraziun è stretga. Quai mussa era la nova surfatscha dal Pledari Grond online che fa attent ils utilisaders a las ulteriuras purschidas per software rumantscha, in'idea da la GiuRu.

Suprastanza

President	Flurin Bundi, Schluoin
Vicepresidenta	Alina Müller, Cuira
Actuara	Dominique Dosch, Tinizong
Cassier	Sandro Buchli, Laax
Assessur(a)s	Luca Hassler, Vuorz Ursina Giger, Lucerna

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

Finamiras

L'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) vul rinforzar sia posiziun sco uniun da tetg da tut las Rumantschas e da tut ils Rumantschs en la Bassa.

Ella sustegna finanzialmain uschè bain sco pussaivel las uniuns, ils chors e las gruppas libras en lur sforzs per la lingua e cultura.

In'ulteriura finamira impurtanta è d'organisar mintga mais in inscunter interrumentsch ad Oerlikon.

Plinavant vul l'URB cuntinuar cun ses concept da marketing, mantegnair il bun contact cun la Lia Rumantscha (LR) e rinforzar ils contacts cun las uniuns affiliadas.

L'URB vul en pli persvader famiglias rumantschas da discurre rumantsch cun lur uffants e recrutar novas commembras e novs commembers.

Situaziun

Anc adina datti bleras Rumantschas e bliers Rumantschs en la Bassa che n'enconuschan betg l'URB. Dal rest èn bliers Rumantschs fitg passivs quai che pertutga la tgira da la lingua e cultura. Cunzunt en suprastanza, ma er en las uniuns, manca la giuventetgna.

Sfidas

Nus vulain far anc dapli sforzs per novs sponsurs e per chattar novas pussaivladads da meglierar nossas finanzas. En pli vulain nus render anc pli attractivs ils programs da noss inscunters, augmentar ils contacts cun nossas uniuns e sustegnair las finamiras da la LR en la Bassa.

Acziuns

Nus avain organisà inscunters interrumentschs a Turitg en connex cun litteratura, chant e musica ed avain manà discussiuns cun personalitads davart lur vita ed engaschament per il rumantsch.

Noss giasts èn stads:

- Dumeni Capeder, scriptur, Lucerna
- Bianca Mayer, chantautura, Ardez
- Ursin Mirer, manager e proprietari da la Giesserei ad Oerlikon
- Roman Deuber, musicist da professiun, Hünenberg
- prof. dr. Martin Killias, professor ordinari da dretg penal a l'Universitad da Turitg
- Roland Vöggtli, chantautur engiadinais e redactor da musica RTR
- dr. Padruot Fried, agronom e docent per ecologia agrara a la Scola politecnica federala Turitg
- Chor Maschadà Grischun Turitg
- Laura Loretz, giuvna scriptura sursilvana
- Severin Brugger, musicist
- dr. Iso Camartin, professor
- Andi Schnoz e Karin Streule, musicists

Suprastanza

Jon Carl Tall, Zug
Ciril Berther, Turitg
Jachen Sarott, Chesalles-sur-Moudon
Erica Vonmoos, Turitg
Lidia Deuber, Hünenberg
Coni Livers, Küssnacht

QUARTA LINGUA



L'onn da rapport ha la Quarta Lingua (QL) festivà ses 40avel giubileum. Per quel motiv ha la QL scrit ora per l'emprima giada in premi da renconuschientscha per lavurs da studi e da matura dotà cun 4000 francs. Quel ha la suprastanza surdà il november a duas giuvinas rumantschas:

- 3000 francs a Bettina Vital per sia lavur da licenziat scritta a l'Universitad da Turitg cun il titel

«La chanzun sco portadra d'identità – indicatuors d'identità in texts da la chanzun tradiziunala e da la chanzun contemporana rumantscha»

- 1000 francs a Lia Wyss per sia lavur da matura scritta a l'Academia Engiadina (Samedan) cun il titel «Discuora la giuventetgna aunc romontsch? Duas sco-las medias en cumparegliazion»

Tenor sia incumbensa da promoziun ha la QL dà suatientscha a las suandantas dumondas e concedì en total 7500 francs:

- Rumantschia Digitala: elavuraziun da la translaziun da la Bibla da J. Bifrun che datescha dal 16avel tschientaner (1000 francs)
- Chor Surselva: represchentaziuns da «Stagiuns» da Joseph Haydn – contribuziuns a la translaziun (1000 francs)
- Cantus Firmus Suselva: represchentaziuns da l'opera «Il cerchel magic» da Gion A. Derungs (1000 francs)
- Liricas Analas: produenziun da l'album da studio (1000 francs)
- Rezia Ladina Peer: album da debut – DC da R-Tunes (1000 francs)
- Dis da litteratura 2012 (2000 francs)
- 30 onns rumantsch grischun: contribuziun a l'occurrentza da giubileum (500 francs)

La radunanza generala ha gì lieu ils 28 da mars a Turitg. La suprastanza da la QL ha survegnì duas commembras daplì: Nathalie Killias e Barbara Strebel. Durant l'occurrentza ha era gì lieu ina discussiun (al podium) davart il tema «La Rumantschia d'in punct da vista extern» cun impuls da Marco Baschera, professor titular per scienza litterara a l'Universitad da Turitg, Ursina Trautmann, schurnalista libra ed anteriura schefredactura da la gasetta tessinaisa e Christophe Büchi, correspondent da la NZZ per la Svizra dal Vest.

Ils 27 da settember è mort prof. dr. fil. Bernhard von Arx, l'ultim dals trais confundaturs da la QL fundada il 1972. Tenor ses giavisch n'ha gì lieu nagina festa da funeral. La QL è sa regurdada da ses commember d'onur cun in'annunzia da mort bilingua en la NZZ.

La suprastanza – Madlaina Peer (copresidenta), Kaspar Silberschmidt (copresident), dr. Linus Bühler (actuar), Bettina Berther, dr. med. Anna Marie Hew, Nathalie Killias, Barbara Kürz, Barbara Strebel e dr. iur. Roman Truog – è sa radunada l'onn da rapport per quatter sesidas ordinarias e per ina sesida extraordinaria per valitar las diesch lavurs inoltradas per il premi da renconuschientscha da la QL. A la radunanza da delegads 2012 da la Lia Rumantscha (LR) a Casti han Bettina Berther, Barbara Strebel e Roman Truog represchentà la QL.

Suprastanza

Madlaina Peer, Turitg
Bettina Berther, Lucerna
dr. Roman Truog, Turitg

AGENTURA DA NOVITADS RUMANTSCHA

L'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR) è s'establida sco la pitga la pli impurtanta da la pressa rumantscha. Senza l'ANR na fiss la publicaziun da La Quotidiana betg pussaivla ed era l'ulteriura pressa rumantscha (la Posta Ladina sco part fixa da l'Engadiner Post e la Pagina da Surmeir) pudessan strusch exister.

Quai che riguarda las finanzas na tanschevan las contribuziuns annualas dal maun public da var CHF 1'050'000 ils ultims onns betg pli per cuvrir ils custs. Mo grazia a las reservas finanzialas ed a la controlla e disciplina stricta dals custs han ins pudì preschentar en il passà quintes equilibrads.

En il center da la conclusiun da la nova cunvegna da prestaziun cun il chantun Grischun per ils onns 2013 fin 2016 è perquai stada la finanziaziun da l'ANR. Per fortuna ha la Regenza auzà en la nova cunvegna da prestaziun la contribuziun annuala per CHF 100'000 sin totalmain CHF 445'000 l'onn. La contribuziun federala importa vinavant CHF 736'000 l'onn.

La contribuziun chantunala augmentada è probablmain er in segn da renconuschientscha per la buna lavur e per la gronda impurtanza da l'ANR per la pressa rumantscha resp. per la promoziun ed il mantegniment dal rumantsch. Ins vul en emprima lingia mantegnair il status quo quai che riguarda il personal ed en segunda lingia eventualmain stgaffir ina piazza da lavur parziala.

Il sez da la Casa Paterna/La Punt en il cussegl da fundaziun da l'ANR era dapi intgins onns vacant. Uss èn s'annunziadas las organisaziuns successuras da la Renania ed han fatg ina dumonda per in sez en il cussegl da fundaziun. Sin quai ha il cussegl da fundaziun da l'ANR integrà Martin Gabriel en ses gremi. Il cussegl da fundaziun da l'ANR sa cumponiva la fin da l'onn 2012 suandantamain: Jon Domenic Parolini (PSR, president), Walter Gammeter (EP/PL), Filip Dosch (PdS), Ivo Berther (DECA), Reto Filli (RE), Urs Cadruvi (LR), Mariano Tschuor (RTR), Martin Cabalzar (LQ), Andrea Masüger (RG) e Martin Gabriel (Sutselva).

Tenor la cunvegna da prestaziun tranter il chantun Grischun e l'ANR vegn pretais da l'ANR mintg'onn ultra dal rapport annual er in rapport da controlling. Quel sa basa tranter auter sin indicaziuns statisticas davart la prestaziun da l'ANR e sin ina retschertga tar ils clients.

En il rapport da controlling vegni constatà ch'ils trais clients principals (La Quotidiana, la Posta Ladina e la Pagina da Surmeir) vegnan servids zunt effizientamain en vista a las finanzas fitg limitadas da l'ANR, resguardond er ils giavischs specificis dals clients.

Grazia a la buna collavuraziun cun Barbara Riedhauser (collavuratura Lia Rumantscha) e cun divers collavurators libers, han ins pudì mantegnair l'infurmaziun periodica cun contribuziuns da la Val Schons. En il rom da las pussaivladads dal preventiv vul l'ANR amplifitgar las contribuziuns schurnalisticas da la Val Schons.

Suenter che Romana Duschletta ha absolvì in praticum l'avain nus pudì integrar a partir da la mesadad dal 2012 en il team Engiadina cun in pensum dad 80%. Il team da l'Engiadina è puspè cumplet.

Il team da l'ANR l'onn 2012:

num, funcziun	lieu da lavur	%
Guido Jörg manader	Cuira	60 %
Hans Huonder redactor Surselva	Mustér	100 %
Giusep Venzin redactor Surselva	Trun	100 %
Flurin Andry redactor chantunal/Engiadina	Cuira/Scuol	100 %
Martina Fontana redactura Engiadina/Val Müstair	Zernez	100 %
Romana Duschletta redactura Engiadina/Val Müstair	Cinuos-chel	80 %
Gion Nutegn Stgier redactor Surmeir	Sur	50 %
Claudia Cadruvi Pfeiffer redactura Chasa federala/Svizra Bassa	Uznach	50 %
Susi Rothmund redactura Surselva	Cumpadials	60 %
Andreas Cadonau redactor Surselva	Vuorz	20 %
total (31-12-12)		780 %

Sco ils onns precedents èn stads en acziun il 2012 sco collavurators libers per l'ANR Lucas Deplazes (Chasa federala/Svizra Bassa), Giusep Capaul e Paul Duff (Surselva), Benedict Stecher (Engiadina) e divers students (Val Schons).

Cecilia Manetsch è stada responsabla per la contabilitad.

Las stentas per meglierar la qualidad èn permanentas. La quantidad da la producziun da l'ANR è vegnida augmentada l'onn da gestiun levamain da 305'106 sin 306'571 lingias (+0,5%). Er il dumber da texts è vegnì augmentà da 4'463 sin 4'525 texts.

Suprastanza

President dr. Jon Domenic Parolini, Scuol
Manader Guido Jörg, Cuira

GRUPPA RUMANTSCHA DAL CUSSEGL GROND

Finamiras

La Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) vul esser in forum d'infurmaziun ed in gremi che fa la punt tranter il moviment rumantsch e la politica chantunala. Sa participar pon tut las deputadas ed ils deputads da lingua rumantscha (ca. 31 persunas), il cusseglier guvernativ ch'è il schef dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient, ses collavuradors dals differents uffizis sco er ils exponents principals da la Lia Rumantscha (LR).

Sfidas

Il tema rumantsch grischun resp. ils idioms sco lingua d'alfabetisaziun en las scolas rumantschas è bain anc adina stà preschent il 2012, ma questa tematica n'ha betg pli chaschunà discussiuns en il ravugl da la GrCg.

Il Cussegl grond ha decis en la sessiun a Samignun in credit complessiv per edir ils meds d'instrucziun da matematica en ils idioms. Quai è stada la conseguenza da la decisiun ch'il Cussegl grond aveva prendì il december 2011 d'edir tscherts meds d'instrucziun er en ils idioms e betg mo pli en rumantsch grischun.

Realisaziun

La GrCg ha organisà il 2012 mo in inscunter. Quel ha gi lieu durant la sessiun da l'october. In tema da questa sesida è stà la preschentaziun dals dus candidats per il presidi da la LR, Duri Bezzola e Martin Mathiuet. Nus avain dà ad els dus la pussaivladad da sa preschentar e d'orientar davart lur visiuns per il futur da la Rumantschia.

Plinavant avain nus orientà davart la lescha da perscrutaziun e sia impurtanza per la Rumantschia.

Nus avain era discussiunà en il ravugl da la GrCg las ideas cunzunt da vart dal Grischun tudestg d'eventualmain lantschar in'iniziativa che vul limitar il dumber da las linguas estras en scola primara e dar la pussaivladad da tscher ner sco emprima lingua l'anglais empè dal talian resp. dal rumantsch. La dumonda centrala per la GrCg fiss damai tge che quai signifitgass per las scolas rumantschas. La discussiun sto vegnir observada attentamain.

En pli ha la GrCg sa laschè orientar davart il preventiv chantunal 2013 sin il sector lingua e cultura.

Durant questa sesida avain nus elegì Erwin Degonda sco vicepresidente da la GrCg, suenter che quest post è stà vacant dapi che Martin Candinas è vegnì elegì sco cusseglier naziunal.

Facit

La GrCg è sa fatschentada cun temas actuals da la Rumantschia cun damain emoziuns che antruras.

Ils sutsegnads speran ch'il tema rumantsch grischun ed idioms possia vegnir tractà en l'avegnir da maniera pli objectiva e ch'il model da coesistenza possia vegnir introducì pass per pass en tut las scolas rumantschas, quai vul dir en quellas scolas che alfabetiseschan en rumantsch grischun ed en quellas che alfabetiseschan en ils idioms.

Suprastanza

President

dr. Jon Domenic Parolini, Scuol

Vicepresident

Erwin Degonda, Trun

(a partir da l'october 2012)



ORGANISAZIUN

COLLAVURATURAS E COLLAVURATURS 31-12-2012

Secretari general



Urs
Cadruvi



Denise
Albin



Ursus
Baltermia



Conrad
Cadonau



Simona
Cajacob



Mèn
Candreia



Marcellina
Cathomas



Marietta
Cathomas Manetsch



Anna-Alice
Dazzi Gross



Andreas
Gabriel



Gabriela
Holderegger Pajarola



Karin
Kohler-Pattis



Flurina
Plouda Lazzarini



Mario
Pult



Barbara
Riedhauser



Angela
Schmed



Daniel
Telli



Marina
Wyss



Annetta
Zini

PERSUNAL 2012

Denise Albin, responsabla vendita
Ursus Baltermia, collavuratur documentaziun
Conrad Cadonau, (+10/12) manader Furmaziun
Urs Cadruvi, secretari general
Simona Cajacob, manadra Servetschs da support
Mèn Candraia, emprendist
Bettina Casutt, (-7/12) emprendista
Marcellina Cathomas, collavuratura spediziun
Marietta Cathomas Manetsch, translatura e linguista
Anna-Alice Dazzi Gross, manadra Linguistica Applitgada
Andreas Gabriel, manader Art e Cultura
Ladina Halter, (-7/12) emprendista, (+8/12/-11/12) collavuratura administraziun
Gabriela Holderegger Pajarola, translatura
Karin Kohler-Pattis, collavuratura ediziuns
Martin Mathiuet, (-10/12) manader Furmaziun
Gion P. Mischol, (-9/12) collavuratur regiunal
Flurina Plouda Lazzarini, (+10/12) collavuratura regiunala
Mario Pult, manader Activitads Generalas
Barbara Riedhauser, collavuratura regiunala
Annalisa Schaniel Girschweiler, (-8/12) manadra da projects
Angela Schmed, translatura
Daniel Telli, linguist
Marina Wyss, translatura
Annetta Zini, translatura e linguista praticanta

SUPRASTANZA



dr. Vincent Augustin, president



Men Janett



Luzia Plaz-Sonder



Jon Carl Tall



dr. Erwin Vincenz

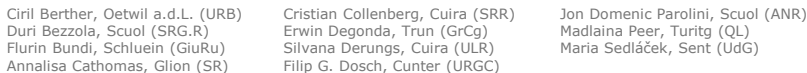
ORGANIGRAM

normativ

Radunanza da delegadAs



Cussegl



strategic

Suprastanza

Vincent Augustin, Cuira
 Men Janett, Ardez
 Luzia Plaz-Sonder, Salouf
 Jon Carl Tall, Zug
 Erwin Vincenz, Vella

suppleantAs:
 Erwin Ardüser, Laax
 Marta Lemm-Peter, Bever
 Christ Casper Dolf, Vargistagn

Cumission da gestiun

revisurs:
 Doris Casty-Domeni, Trin
 Paul V. Solèr, Lumbrein
 Duri Sulser, Domat

suppleantAs:
 Gregor Spinas, Sur
 Hermann Thom, Susch

operativ

Secretari general

Urs Cadruvi

Linguistica Applitgada

Anna-Alice Dazzi Gross

Furmaziun

Conrad Cadonau

Art e Cultura

Andreas Gabriel

Activitads Generalas

Mario Pult

Servetschs da support

Simona Cajacob

PRESIDENTS E SECRETARIS GENERALS DA LA LIA RUMANTSCHA

Las suandantas personas han occupà dapi l'onn 1919 il post sco president u secretari general da la Lia Rumantscha:

Presidents

1919 – 1945	Giachen Conrad
1946 – 1963	Steafan Loringett
1963 – 1964	Andrea Bezzola
1964 – 1977	Pierin Ratti
1977 – 1984	Romedi Arquint
1984 – 1991	Toni Cantieni
1992 – 1996	Chasper Pult
1997 – 2003	Jost Falett
2004 – 2012	Vincent Augustin

Secretaris generals

1919 – 1932	Steafan Loringett
1932 – 1938	Andrea Schorta
1949 – 1954	Jon Pult
1960 – 1968	Giachen Giusep Casaulta
1968 – 1978	Hendri Spescha
1978 – 1980	Iso Camartin
1980 – 1980	Hans Caprez (elegì, sa retratg avant il cumenzament da l'uffizi)
1980 – 1997	Bernard Cathomas
1997 – 2007	Gion Antoni Derungs
2007 –	Urs Cadruvi

COMMEMBERS D'ONUR

dr. Martin Bundi, Cuir/Sagogn, istoricher e politicher
Toni Cantieni, Lai, vicepresident LR 1970 – 1973, president LR 1984 – 1991
dr. Giusep Nay, Valbella, anteriur president dal Tribunal federal

DEFUNCTS

Nus ans regurdain dals defuncts ch'èn s'engaschads en ina moda u l'autra per il moviment rumantsch:

Gion A. Derungs-Dicht	1935 – 2012
Jon Largiadèr	1977 – 2012
Leon Schlumpf-Rupp	1925 – 2012
Chasper Stupan-Schibli	1941 – 2012

CUMISSIUNS, GRUPPAS DA LAVUR E GREMIS SPEZIALS

Cumissiun da chant

Iso Albin, president, Cuira
Ernst Bromeis, Ardez
Albert Gaudenz, Zuoz
Alexi Nay, Vella
Rudi Netzer, Savognin
Marcus Zarn, Landquart
Andreas Gabriel, LR, Cuira

Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (suprastanza)

dr. Jon Domenic Parolini, Scuol
Erwin Degonda, Trun
Urs Cadruvi, LR, Cuira

Cussegl da la Fundaziun Chasa Rumantscha

Gion T. Deplazes, president, Domat
Anita Mazzetta, vicepresidente ed actuara, Cuira
Remi Capeder, cassier, Casti
Urs Cadruvi, commember, Cuira
Martin Cantieni, commember, Donat

Conferenza dals scolasts da rumantsch en las scolas medias

Werner Carigiet, coordinatur, Dardin

Cumissiun da lectura per uffants e juvenils

Karin Kohler-Pattis, LR, manadra, Domat
Nina Dazzi Andry, Zuoz (-1/2012)
Annatina Nay, Trun
Olivia Pfister, Trun
Flurina Plouda Lazzarini, Samedan (+2/2012)
Barbara Riedhauser, Ziràn
Letizia Sonder, Lantsch (+6/2012)
Rico Tambornino, Cuira (-5/2012)

Convivenza

Repr. Institut grischun per la perscrutaziun da la cultura
Repr. Lia Rumantscha
Repr. Pro Grigioni Italiano
Repr. Scola auta da pedagogia dal Grischun
Repr. Walservereinigung Graubünden

Gremi politic-strategic per il model da coesistenza

dr. Vincent Augustin, Mon
dr. Iso Camartin, Turitg
dr. Bernard Cathomas, Cuira
Heinrich Berther, Mustér
Vitus Dermont, Laax
Andrea Urech, Samedan
Martin Mathiuet, moderaziun, Trin
Urs Cadruvi, Trin





FINANZAS E FACTS & FIGURES

QUINT / BILANTSCHA

Activas	31-12-2012	31-12-2011
Avair en cassa	2'589	9'147
Avair dal conto da schec postal	87'643	95'799
Avair da banca	1'221'709	749'831
Meds liquids	1'311'941	854'777
Pretensiuns da furniziuns e prestaziuns	190'281	279'591
Autras pretensiuns envers terzs	–	26'730
Pretensiuns envers interpresas statalas	453	496
Reservas e lavurs cumenzadas	1	1
Limitaziun dal quint activa	3'716	5'794
Total chapital en circulaziun	1'506'392	1'167'389
BCG deposit da vaglias	–	101'263
Participaziun diversas	20'003	20'003
Investiziuns finanzialas	20'003	121'266
Bains materials mobils	85'003	104'203
Total activa immobilisada	105'006	225'469
Total activas	1'611'398	1'392'858

Passivas	31-12-2012	31-12-2011
Obligaziuns da furniziuns e prestaziuns	244'297	230'879
Autras obligaziuns	86'690	50'810
Obligaziuns envers interpresas statalas	10'712	1'061
Limitaziun dal quint passiva	72'836	62'777
Pajaments anticipads Chantun GR (SLING)	284'993	364'283
Fond da donaziuns	256'460	255'177
Emprest Fundaziun Chasa Rumantscha	100'000	150'000
Obligaziuns finazialas a lung temp	641'453	769'460
Remessas	530'000	260'000
Total chapital ester	1'585'988	1'374'987
Chapital da l'uniun	-	-
Transport dal gudogn / transport da las perditas	17'871	5'796
Gudogn annual / perdita annuala	7'539	12'075
Total agen chapital	25'410	17'871
Total passivas	1'611'398	1'392'858

Retgavs dal manaschi	2012	2011
Subvenziuns e contribuziuns	2'627'300	2'644'500
Retgavs da projects	252'480	350'835
Retgavs da prestaziuns da servetschs	526'102	559'807
Retgavs da la libreria	189'951	212'404
Reducziuns dal retgav	-235	-15
Total retgavs dal manaschi	3'595'598	3'767'531
Contribuziuns ad uniuns affiliadas	-202'335	-195'057
Expensas da projects	-633'940	-526'964
Expensas da servetschs	-161'138	-136'054
Expensas da la libreria	-144'289	-145'696
Servetschs da terzs	-151'047	-212'103
Servetschs da midaments da l'inventari	-	-529
Resultat brutto I	2'302'849	2'551'128
Custs da personal	-1'814'399	-1'917'468
Resultat brutto II	488'450	633'660
Custs da las localitads	-130'324	-124'203
Custs da mantegniment e da reparaturas	-49'429	-52'083
Custs da vehichels e da transport	-2'641	-3'868
Assicuranzas da manaschi e da chaussas	-4'905	-4'873
Custs d'energia e da dismesa	-21'954	-27'403
Custs d'administraziun ed organs	-136'036	-184'598
Custs d'informatica	-46'862	-64'315
Custs da reclama	-20'370	-17'692
Autras expensas da manaschi	-964	-2'666
Resultat da gestiun I	74'965	151'959
Resultat finanzia	-2'659	-1'584
Resultat da gestiun II	72'306	150'375
Amortisaziuns	-77'223	-138'015
Resultat da gestiun III	-4'917	12'359
Expensas/retgav extraordinari	12'456	-284
Resultat annual	7'539	12'075

RAPPORT DA REVISIUN

LISCHANA FIDUZIARI SCUOL

Rapport dal post da revisiun pella revisiun limitada a man da la radunanza generala da la

LIA RUMANTSCHA (LR)

Sco post da revisiun vain nus controllà il quint annual (il bilantsch, il quint da gestiun) da la Lia Rumantscha (LR) per l'on da gestiun 2012 chi'd es i a fin ils 31.12.2012.

Pel quint annual es la suprastanza responsabla, intant cha nus vain l'incumbenza da til controllar. Nus confermain cha nus accumulain las pretaisas legalas a regard la qualificaziun e l'indipendenza.

Nus vain fat nossa revisiun tenor il standard svizzer pella revisiun limitada. Seguond quista esa da planisar e realisar la revisiun uschè chi vegnan identifichadas essenzialas decleraziuns falladas i'l quint annual. Una revisiun limitada cumpiglia surtuot interrogaziuns ed accziuns analiticas da controlla sco eir, tenor las circumstanzas, controllas da detagl adattadas da la documainta chi'd es avantman pro l'intrapraisa controllada. Percunter nu fan part da quista revisiun las controllas dals andamaints da la gestiun e controlla dal sistem intern, interrogaziuns ed ulteriuras accziuns da controlla per scuvrir accziuns delictualas o oters surpassamaints da la ledscha.

Cun far nossa revisiun nu vain nus constatà fats, dals quals nus stuvevan concluder cha'l quint annual sco eir la proposta davart l'adöver dal guadogn da bilantsch nu correspuondessan a la ledscha ed als statüts.

7550 Scuol, 23 avrigl 2013

LISCHANA FIDUZIARI SA



Andri Lansel
Revisur responsabel



Joannes Campell

Contabilitats e revisiuns
Consultaziuns d'imposta
Administraziuns da stabels
lertas

Consultaziuns
Fundaziuns d'affars
Valutaziuns d'affars
Quints d'investiziun

Lischana Fiduziari SA
Chasa Sotvi
7550 Scuol

Scuol T 081 861 00 40
F 081 861 00 41

info@lischana-scuol.ch

FACTS & FIGURES

Contribuziuns da la Lia Rumantscha per projects da cultura (teater, chant, musica, film e litteratura)

Chor Surselva	Ovra «Jahreszeiten – Stagiuns» da Joseph Haydn per rumantsch
Cultact Giuliani Kulturbüro	DC «La Grischa» da Corin Curschellas
«bandXost», Roman Flepp	«bandX» festival per bands giuvnas
Dario & Spinfire	DC «Na laschar crodar»
Teater Giuven Grischun	Project da teater «Parzival» per giuvenils
Flimserstein	Concert rumantsch cun cumposiziun e participaziun da Gion-Andrea Casanova
Giusep Giuanin Decurtins	Opera «Il cerchel magic» da Gion Antoni Derungs
Verein Jazz Welt Festival	Jazz Welt Festival a Cuira
Saturday Jam	Plattafurma per sunar e sortir per la giuventetgna a Scuol
Open Air Chapella	Open Air Chapella 2012
Chor viril Ligia Grischa	Concerts da cumià per il dirigent Peter Appenzeller
Scoula primara da S-chanf	Musical «Pur, nubil, tschercha...»
Museum Engiadinai	Sentupada da saut da costumes a San Murezzan
Vokalquartet «aves cantantes», Patrick Ricklin	Concerts vocals da cumponists grischuns
Pro Svizra Rumantscha	Champ da stad per uffants rumantschs
Radioteleviziun Svizra Rumantscha	Producziun DVD-Box/Schuber «Minoritads en l'Europa»
Comité «Giovannes Mathis», Sidonia Klainguti	Di d'omagi a Giovannes Mathis a Schlarigna
Chor viril Lumnezia	Giubileum da 75 onns dal Chor viril Lumnezia
R-tunes	DC da Bibi Vaplan (Bianca Mayer)
Uniun grischuna per il teater popular UTP	Sustegn per la preschentaziun da las trais gruppas rumantschas a la Biennala svizra dal teater d'amateurs a Cossonay VD
Surselva Romontscha	Producziun da DVDs «Fablas» e «Safari»
DaMa&co	«allatschercadallafin» program da cabaret
IG Kultur, Verena Barandun	Dis da cultura Veulden 2012
Open Air a l'En	Open Air a l'En 2012
R-tunes	DC da Rezia Ladina Peer
Amacanto, Gian Nicolay	DC «Amacanto – Quartet dubel»
«Ils Jauers – Arno & Aldo», Arno Lamprecht	DC dubel «Viva ta vita – Ils Jauers»
bagat – producziun da teater, David Flepp	Represa da la producziun da teater rumantscha per las scolas «ils bandits»
Perlas rumantschas II, Jovita Tuor	DC e concerts «Perlas rumantschas II»
Uniun grischuna per il teater popular UTP	9avel Festival da Teater a Tusaun
Ursina Giger	DC «Ursina & band»
Società da chatschaders Lischana Scuol e	Exposiziun ed emna da project
Società da chatschaders da patentà chantunala	«chüra e bio-diversità – Svilup d'urant ils ultims 100 ons»
Regiun Surselva	Musical «Grease»
Mx3 – portal online per musica	Publicaziuns rumantschas
R-tunes	DC «Cha da Fö Solo» da Roland Vögtli
La Vouta	Publicaziuns bilinguas da «La Vouta» a Lavin
Origen Festival Cultural	Program d'Origen 2012
Citad da Glion e vischnanca burgaisa Glion	Project «Anna Catrina Glion» davart l'istorgia da la citad

Contribuziuns da la Lia Rumantscha per ediziuns (cudeschs)

Ursula Andina	«La Furmia Naira – cudesch da cuschinar»
Sara Simonet	Cudesch e DC «Blauli – Il spért cantadur»
Jon Bott	«Dal gran al pan/Vom Korn zum Brot»
hier + jetzt	«Weder Italiener noch Deutsche!» da Rico Franc Valär
Club Liuns Val Müstair	«Nossa Valletta»
Schuler Bücher SA	Cudesch e DC «Linus reist durch Graubünden»
Daniel Manzoni	Restampa cudesch e DC «Ramba Zamba»
SPS Service de Presse Suisse	«Viceversa 7 literatur»
Limmat Verlag	«Zu viele Gäste stören die Ruhe des Bades» dad Annatina Nay
Pro Cumbel	«Cumbel – alla porta dalla Lumnezia»
Verlagsbuchhandlung Julius Breitschopf ScRL & Co	«Das grosse Wimmelwörterbuch» en las quatter linguas svizras
Uniun dals Grischs	«Chasa Paterna 131 – Anecdotas ed episodas»

Contribuziuns da la Lia Rumantscha per projects linguistics

Uniun dals Grischs	Metter online ils dicziunaris puter e vallader da Gion Tschärner
Fachhochschule Nordwestschweiz,	«Karneval der Tiere» translaziuns da l'app
Markus Cslovjcek	en tut ils idioms ed en rumantsch grischun
Uniun canorta d'affons Mäuseburg, Glion	Publicaziuns bilinguas per la fasa da start

IMPRESSUM

Editura: Lia Rumantscha, Cuir (2013)
Maletgs: Lia Rumantscha, divers
Cumposiziun e
stampa: communicaziun.ch, Glion

500 exemplars

Contact

Lia Rumantscha

Via da la Plessur 47
7001 Cuir
+41 (0)81 258 32 22

Via Sura 79
7530 Zernez
+41 (0)81 860 07 61

Plazza da posta
7432 Ziràn
+41 (0)81 630 70 50

Stradung 23
7460 Savognin
+41 (0)81 684 28 11

Via Curtgin pign 35
7031 Laax
+41 (0)81 920 80 70

lr@rumantsch.ch
www.liarumantscha.ch

